

*MANUALE UTENTE
USER MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR
ANWENDERHANDBUCH
MANUAL DEL USUARIO*

DEA LUX

Art. 4460S

CE

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTCH

ESPAÑOL

Dichiarazione di Conformità	2
Condizioni di garanzia	3
Decadenza della garanzia	4
Modalità di reso	5
Avvertenze generali e di sicurezza	6
Contatti e indirizzi utili	6
Simbologia	7
Descrizione del prodotto	8
Caratteristiche costruttive	10
Condizioni di immagazzinamento	11
Installazione	11
Descrizione del funzionamento	13
Adozione di dispositivi di protezione individuali (DPI)	14
Demolizione e smaltimento	15
Manutenzione e risoluzione dei problemi	15
Componenti commerciali, ricambi e relativa documentazione	16

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

(in base alla ISO/IEC 17050-1)

Nome del rilasciante	TECNO-GAZ S.p.A.
Indirizzo del rilasciante	Strada Cavalli,4 – CAP. 43038 Sala Baganza (Parma) – ITALIA
Oggetto della dichiarazione	Mod. Lampada sbiancante DEA LUX Art. 4460S

L'oggetto della dichiarazione sopra descritto è conforme ai requisiti dei seguenti documenti:

Documenti n°	Titolo	Edizione / Data di emissione
2004/108/CE	Direttiva Compatibilità Elettromagnetica	15/12/2004
2006/95/CE	Direttiva Bassa Tensione	12/12/2006
93/42/CEE	Direttiva Dispositivi Medici	14/06/1993

Sala Baganza, 23/09/2008

Paolo Bertozzi*Presidente*

CONDIZIONI DI GARANZIA

- 1) DURATA: il prodotto è coperto da un periodo di garanzia di 12 (dodici) mesi.
- 2) ESCLUSIONE: sono da escludersi dalla garanzia:
 - a) le avarie causate da mancata manutenzione ordinaria dovute a trascuratezza dell'Utilizzatore o ad un uso improprio del prodotto;
 - b) controlli periodici e manutenzione;
 - c) riparazioni o sostituzioni di parti soggette ad usura, fragili o di durata non prevedibile, a meno che non sia provata la loro difettosità al momento della consegna;
 - d) guasti relativi a mano d'opera, trasferta del personale tecnico e trasporto;
 - e) guasti o danni derivanti da un uso improprio e da errori di utilizzo;
 - f) guasti o danni derivanti da impurità nei sistemi di alimentazione di acqua e aria, eventi chimici o elettrici straordinari;
 - g) guasti o danni derivanti da uso di detergenti, disinfettanti, sostanze o processi sterilizzanti, non espressamente indicati nel manuale d'uso e manutenzione;
 - h) naturale viraggio delle parti in plastica.
- 3) VERBALE DI INSTALLAZIONE E COLLAUDO: condizione essenziale per accedere alla garanzia é la restituzione dell'apposito verbale di installazione e collaudo, debitamente compilato in tutte le sue parti e controfirmato dall'Utilizzatore stesso e dal Tecnico Installatore. La restituzione del verbale dovrà avvenire entro 15 giorni dall'installazione, pena il decadimento della garanzia.
- 4) LIMITI: la garanzia dà diritto alla sostituzione o riparazione gratuita dei componenti difettosi. È comunque escluso il diritto alla sostituzione dell'intero apparecchio. Per quanto riguarda i componenti applicati o integrati prodotti con marchio TECNO-GAZ S.P.A. o da terzi e dotati di proprio certificato di garanzia, valgono le condizioni, i limiti e le esclusioni riportati sui certificati stessi.
L'effettuazione di una o più riparazioni nel periodo di garanzia non comporta alcuna modifica della data di scadenza della garanzia stessa.
- 5) CONTESTAZIONI: nel caso di contestazione da parte dell'Acquirente sull'applicazione della garanzia, sulla qualità o sulle condizioni della apparecchiatura consegnata, l'Acquirente non potrà in alcun caso sospendere e/o ritardare i pagamenti.
- 6) CONTROVERSIE: in caso di controversia sull'applicazione ed interpretazione del presente Certificato di Garanzia, sarà competente il Tribunale di PARMA (Italia), ovunque sia stato stipulato il contratto di acquisto dell'apparecchiatura.

7) DEROGHE: particolari deroghe, concesse in merito alle presenti norme di garanzia, non implicano il riconoscimento di alcun diritto nei confronti dell'Acquirente e saranno da considerarsi limitatamente concesse in relazione al caso specifico.

8) ALTRO: per quanto non espressamente previsto dal presente Certificato di Garanzia valgono le norme contenute nel Codice Civile e nelle Leggi in materia della Repubblica Italiana.

DECADENZA DELLA GARANZIA

La garanzia decade se:

- a) l'apparecchiatura presenta danneggiamenti dovuti a caduta, esposizione a fiamme, rovesciamenti di liquidi, fulmini, calamità naturali, eventi atmosferici, o comunque da cause non imputabili a difetti di fabbricazione;
- b) l'installazione non é conforme alle istruzioni di TECNO-GAZ S.p.A. ed é stata eseguita da personale non autorizzato;
- c) l'apparecchiatura venga riparata, modificata o comunque manomessa dall'Acquirente o da terzi non autorizzati;
- d) all'atto della richiesta di intervento in garanzia il numero di matricola del prodotto risulti asportato, cancellato, contraffatto, ecc.;
- e) non venga restituito il verbale di installazione e collaudo compilato e firmato entro 15 giorni dall'installazione;
- f) l'Acquirente sospenda e/o ritardi per qualunque motivo il pagamento di qualunque somma dovuta in relazione all'acquisto e/o alla manutenzione dell'attrezzatura;
- g) non venga rispettata la manutenzione periodica programmata o altra prescrizione prevista nel manuale d'uso e manutenzione.

MODALITA' DI RESO

1. Tutti i resi devono essere eseguito con prodotti imballati nel loro imballo originale, in caso di reso eseguito con imballo non originale sarà addebitato il prezzo del ripristino dello stesso;
2. Tutti i resi dovranno essere effettuati in PORTO FRANCO ;
3. Il cliente deve anticipare il reso richiedendo agli uffici commerciali TECNO-GAZ l'autorizzazione scritta ad eseguire lo stesso "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002), in conformità al Sistema Gestione della Qualità TECNO-GAZ (rif. CM-P-003, CM-I-009);
4. Il documento del reso deve riportare:
 - Codice/Articolo del prodotto TECNO-GAZ ;
 - Il numero della fatture di acquisto o del ddt TECNO-GAZ ;
 - Numero di matricola e lotto del prodotto;
 - Spiegazione del reso;
 - Il numero ticket del "Modulo per la gestione rientro clienti" (CM-M-002) o allegare una copia dello stesso;
5. I resi si intendono accettati solo dopo visione del materiale, essi in caso di non conformità possono essere rispediti al mittente, a totale giudizio di TECNO-GAZ ;
6. Per ogni reso saranno addebitate le spese per il ripristino e il collaudo del prodotto.
7. I componenti sostituiti in garanzia devono essere restituiti a TECNO-GAZ in porto franco.
8. La mancata restituzione comporta l'addebito del costo del particolare al richiedente.
9. TECNO-GAZ non accetta rientri da utilizzatori finali.
10. Il rientro in TECNO-GAZ per riparazione è gestito con le stesse modalità di un reso

AVVERTENZE GENERALI E DI SICUREZZA

Assicurarsi che l'apparecchio sia alimentato con tensione corretta indicata sulla targhetta.



Non rimuovere la targhetta



Assicurarsi che l'impianto sia provvisto di messa a terra.



Pulire la macchina con panno asciutto.



Prima di qualsiasi intervento disinserire il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.



Utilizzare esclusivamente i ricambi originali

La mancata osservanza dei punti sopra citati, provoca il decadimento di ogni forma di responsabilità da parte di TECNO-GAZ S.p.A.

CONTATTI E INDIRIZZI UTILI

L'assistenza tecnica deve essere richiesta al deposito che ha fatturato il dispositivo, oppure direttamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SIMBOLOGIA



Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.



Avvertenze generali e informazioni al destinatario.



Attenzione alle indicazioni scritte in parte a questo simbolo.



Conformità alla Direttiva 93/42/CEE, alla Direttiva 2004/108/CE e alla Direttiva 2006/95/CE e loro successivi emendamenti e modifiche.



Corrente alternata.



Attenzione alta tensione pericolo di folgorazione!



Leggere attentamente il manuale istruzioni.

Fg.

Figura.

s

Secondi (unità di misura del tempo).

W

Watt (unità di misura della Potenza).

Hz

Hertz (unità di misura della frequenza).

mm

Millimetri (unità di misura della Lunghezza).

A

Amperé (unità di misura della corrente elettrica).

V

Volt (unità di misura della tensione elettrica).

Pa

Pascal (unità di misura della pressione atmosferica).

°C

Gradi Centigradi (unità di misura della temperatura).

kg

Chilogrammi (unità di misura della Massa).

DESCRIZIONE DEL PRODOTTOClassificazione del dispositivo medico ai sensi della direttiva 93/42 CEE (Allegato IX)

- Durata: temporanea
- Dispositivi invasivi: Non invasivo
- Dispositivo medico attivo: Attivo

Per quanto sopra esposto il dispositivo ricade in classe I (secondo la Regola 1)

Classificazione secondo normativa generale (norma CEI EN 60601)

- In base al tipo di protezione contro pericoli elettrici: Apparecchio di classe I
- In base al tipo di protezione contro la penetrazione di acqua: Apparecchio comune
- In base al grado di sicurezza d'impiego in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria o ossigeno o protossido d'azoto: Apparecchio non adatto ad un uso con quanto sopra descritto.

La lampada per lo sbiancamento dentale è destinata all'utilizzo nel settore estetico ed odontoiatrico.

Essa ha come unica ed esclusiva finalità lo sbiancamento dentale.

La lampada emette una intensa radiazione luminosa.

L'operatore che utilizza il dispositivo deve possedere i requisiti necessari.

L'operatore deve aver ricevuto l'addestramento necessario al corretto utilizzo e deve conoscere la posizione di tutti i comandi:

- per il posizionamento della lampada.
- per accensione e spegnimento.



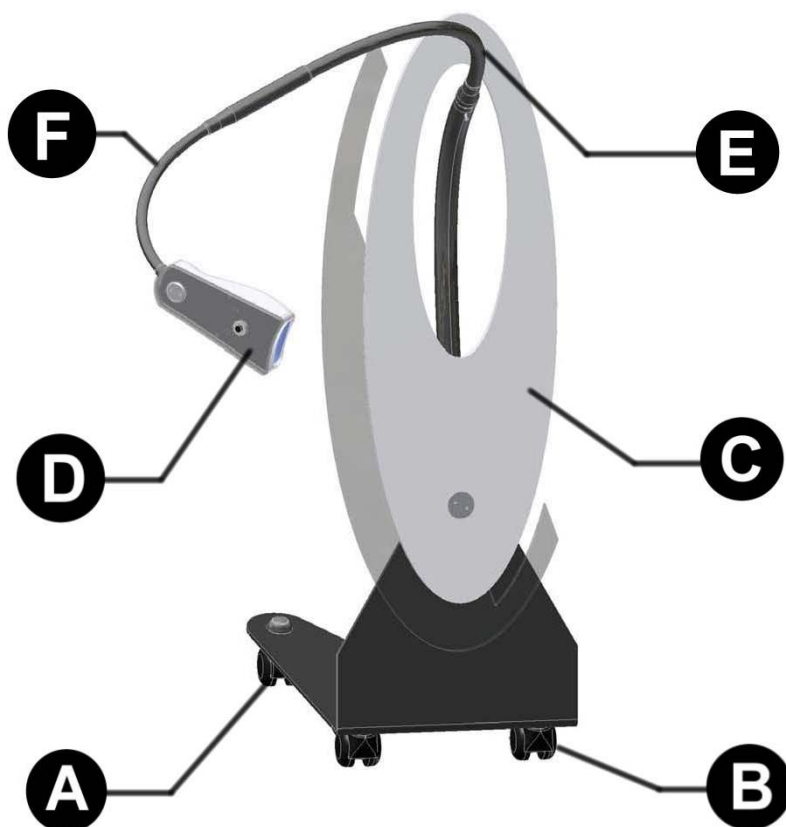
Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di procedere all'installazione all'utilizzo del dispositivo.

L'uso improprio dell'apparecchio e la negligenza dell'operatore possono causare danni alle persone, all'ambiente e alle cose; Il costruttore non risponde per detti eventi.

L'operatore che utilizza il dispositivo deve avere avuto un corretto addestramento

La lampada per lo sbiancamento dentale è composta da (fg.1):

- Base con n° 4 ruote pivotanti (A,B), supporto utile per spostamento e posizionamento dell'apparecchio delle quali 2 con freno (A);
- Corpo centrale in plastica, ergonomico e di facile pulizia (C);
- Testa lampada in plastica con pianale in acciaio (D)
- Braccio flessibile, fornito di doppio tubo flessibile per un facile e preciso posizionamento (E,F).
- N° 2 occhiali protettivi (operatore e paziente).



fg.1

CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

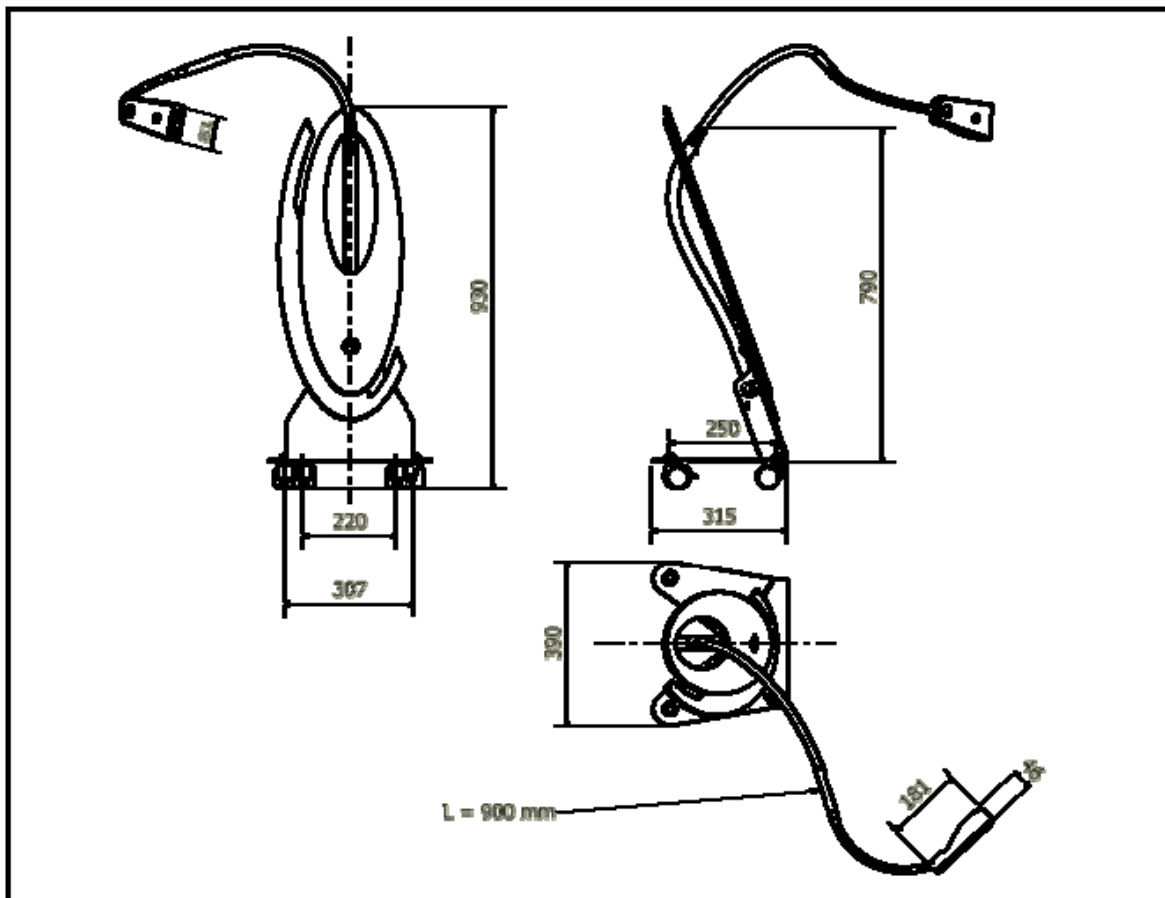


fig.2

Dimensioni (H,L,P)	1000 x 390 x 315 mm
Peso	15 kg
Dimensioni imballo (H,L P)	1000x480x375 mm
Tensione di alimentazione	230V~ ± 10%
Numero di fasi	1
Frequenza di alimentazione	50 Hz
Potenza MAX. assorbita	50 W
Fusibile	F 1 A
Lunghezza d'onda della radiazione	495 nm
Potenza luminosa in uscita	30 W

CONDIZIONI DI IMMAGAZZINAMENTO

Temperatura	- 20 ÷ 45	°C
Umidità	10 ÷ 90	%
Pressione	500 ÷ 1060	hPa

Prima di procedere all'installazione verificare l'integrità del dispositivo; nel caso esso presenti segni di danneggiamento da trasporto avvisare il rivenditore. **ATTENZIONE!** Non mettere in funzione l'apparecchio.



La lampada deve essere posta distante da apparecchi che generano forti emissioni di calore e radiazioni elettromagnetiche che possono danneggiare l'elettronica installata

La non osservanza di quanto sopra causa la cessazione della garanzia.

Lo smaltimento dei componenti dell'imballaggio deve svolgersi in conformità con le norme vigenti nel paese d'utilizzo dell'apparecchio.

INSTALLAZIONE

A causa delle caratteristiche del dispositivo è importante seguire alcune precauzioni:



L'apparecchio non deve essere utilizzato in atmosfera potenzialmente esplosiva.



Togliere l'imballo e controllare lo stato dell'apparecchio.

Se presenta segni di danneggiamento da trasporto, avvisare il fabbricante.



L'imballo deve essere conservato per tutto il periodo di garanzia.

Il fabbricante non accetta resi senza imballo originale.

Il dispositivo è inserito in un sacchetto di cellophane, quindi sistemata in una scatola di cartone ondulato e stabilizzata con un apposito supporto in polistirolo espanso.

Il trasporto deve avvenire rispettando le regole per le merci fragili.

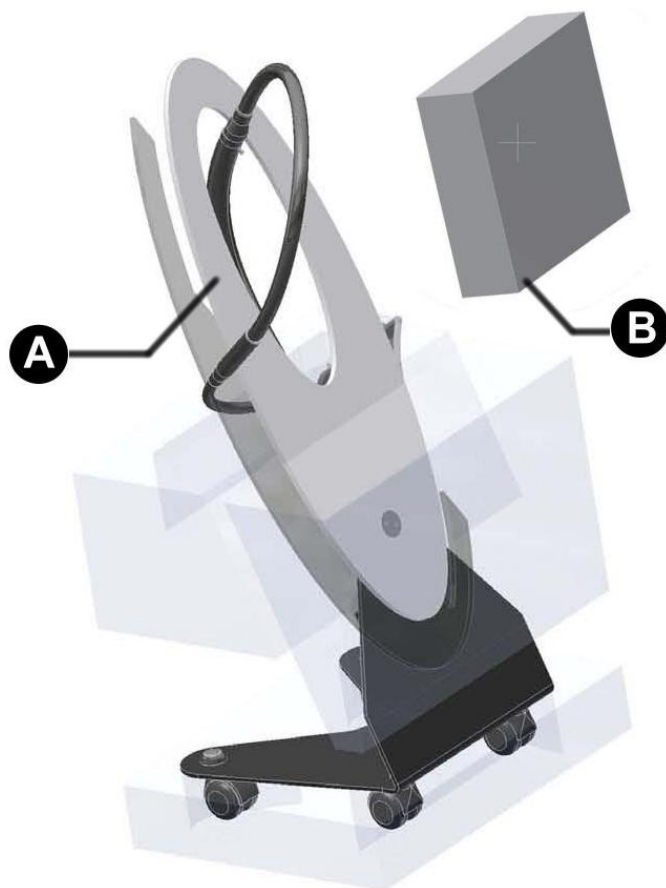
L'imballaggio originale deve essere custodito per tutta la durata della garanzia, poiché solo con detta custodia è possibile evitare danneggiamenti durante il trasporto (fg.3).



Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, lontano da fonti di calore (es. bunsen, vaporiere, forni, ecc...).



Collegare il cavo di alimentazione tramite l'apposito connettore alla spina posta sul retro della lampada fg. 4



A. 4460S Lampada completa (Fig. 3)
(corpo, braccio, libretto istruzioni,
accessori per l'installazione)

B. 4465S Kit Sbiancamento



Per lo sbiancamento dei denti

fig. 3



Allacciamento e messa in servizio:

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore. Assicurarsi che il valore misurato della tensione di rete sia corrispondente a quello scritto sull'apposita targhetta della macchina.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.

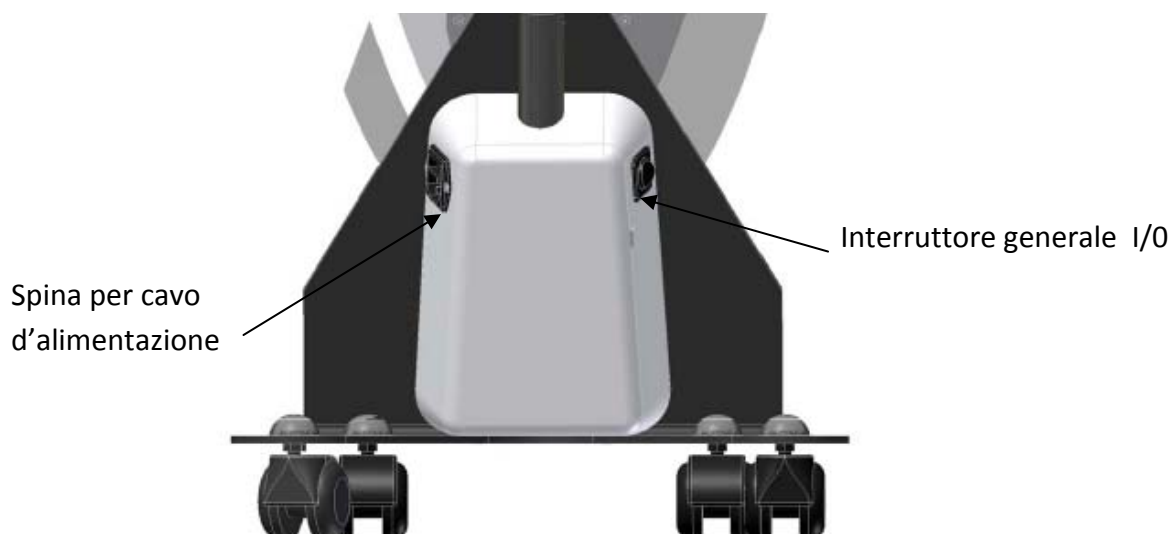


fig.4

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

La lampada è un dispositivo per lo sbiancamento dentale, da utilizzare con prodotti sbiancanti certificati dal costruttore.

Altri utilizzi non sono previsti e non sono consentiti.

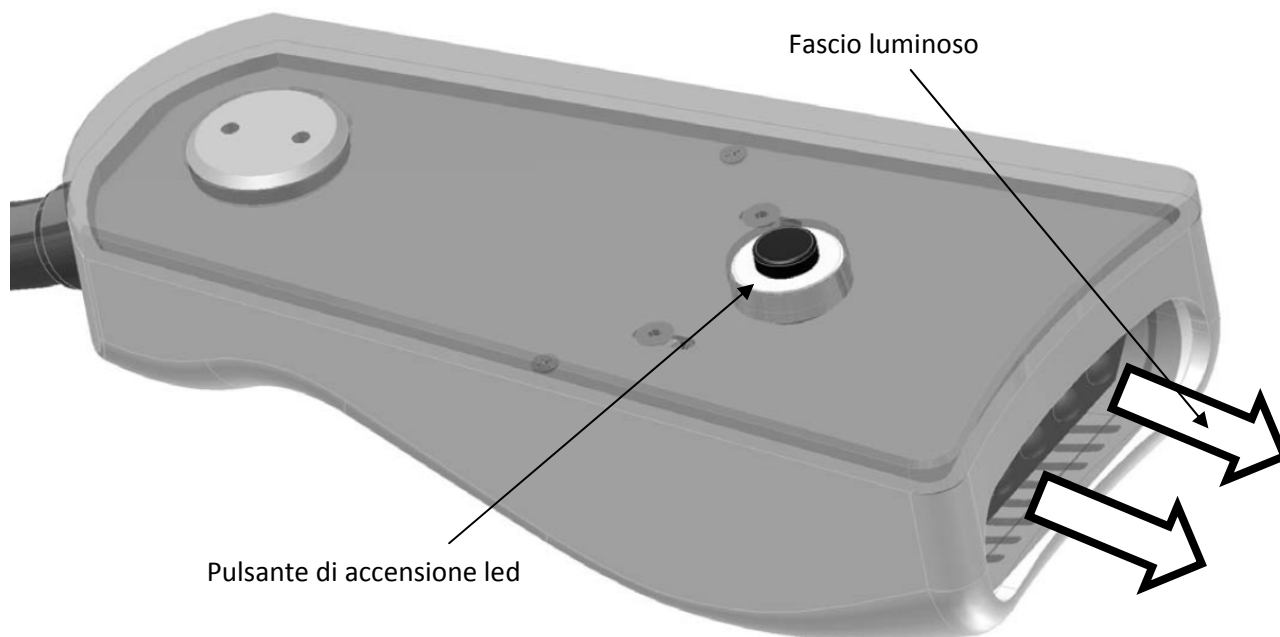


fig.5


La lampada è un dispositivo per lo sbiancamento dentale, la tecnologia a LED, innovativa, risolve problemi di emissione di calore, variazioni di potenza luminosa e deterioramento delle lampade.

Per ottenere la massima efficienza la luce viene portata all'esterno della lampada Attraverso uno schermo a fibre ottiche.

La facilità d'uso e di posizionamento, rendono l'apparecchio ideale in qualsiasi situazione di lavoro.

Posizionare la lampada, vicino alla bocca del paziente, regolare altezza e distanza attraverso il tubo flessibile in modo che la bocca sia investita dal fascio luminoso (fg. 5).

La lampada deve essere posta a 2-10 cm dalla bocca del paziente.

Portato l'interruttore generale posto lateralmente (fg.4) in posizione I, l'apparecchio è pronto per essere utilizzato col prodotto sbiancante .

- Accendere la lampada attraverso il pulsante accensione Led posto sulla testa della lampada: fg.5.
- Se si desidera sospendere il trattamento, ripremere il tasto dell'accensione Led fg. 5.
- Se non si interviene, la lampada si spegne quando termina il ciclo impostato e comincia un ciclo di 10' per l'ulteriore raffreddamento a led spenti.



Limiti operativi e ambientali:

Temperatura di funzionamento	5 ÷ 30	°C
Umidità	10 ÷ 90	%
Pressione	500 ÷ 1060	hPa

ADOZIONE DI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI (DPI)

Prima di mettere in funzione la lampada sbiancante, operatore, paziente e in generale tutte le persone presenti durante il trattamento devono indossare gli appositi occhiali (D.P.I - dispositivi di protezione individuale) in dotazione con il dispositivo.



L'intensità della luce emessa, può provocare danni irreparabili alla retina dell'occhio, è quindi necessario utilizzare appositi D.P.I. (dispositivi di protezione individuale).

Prima di accendere la lampada verificare che sia posizionata correttamente.

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)

Ai sensi della DIRETTIVA 2002/96/CE questo simbolo indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, non deve essere smaltito come rifiuto urbano.

Può essere conferito ad appositi centri per la raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche o consegnato al distributore all'atto dell'acquisto di un prodotto equivalente.

E' responsabilità del detentore conferire l'apparecchiatura nei punti di raccolta.

Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti.



Il corretto smaltimento delle apparecchiature in disuso evita conseguenze negative per l'ambiente e la salute umana.

Ogni abuso verrà perseguito a norma di legge

MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

L'apparecchiatura non richiede una manutenzione particolare, esclusa la pulizia periodica.

Per la pulizia dell'apparecchio è sufficiente far riferimento alle più elementari norme igienico sanitarie previste in circostanze del genere.

- Innanzitutto spegnere la macchina e scollegare la spina dalla presa corrente.
- Se la macchina è appena stata utilizzata, attenderne il raffreddamento: spegnimento ventola dopo l'utilizzo.
- Utilizzare una spugnetta lievemente umidificata con acqua saponata e asciugare con un panno asciutto e pulito.
- Non utilizzare detersivi aggressivi, che potrebbero alterare in maniera irreversibile l'aspetto delle parti in plastica della macchina.
- Non spruzzare direttamente con nebulizzatori sulla macchina, rischiando di danneggiare la parte elettrica all'interno.



NON ESEGUIRE MANUTENZIONI O RIPARAZIONI INTERNE ALL'APPARECCHIO.
SMONTARE L'APPARECCHIO SIGNIFICA MANOMETTERLO.

Difetto	Causa	Intervento
Azionando l'interruttore I/O l'apparecchio non funziona	Mancanza alimentazione	Controllare che i capi del cavo d'alimentazione siano inseriti correttamente.
	Fusibile/i bruciato/o	Sostituire il/i fusibile/i FA1 come da etichetta

Diagnostica e ricerca guasti o di avarie

In caso di funzionamento anomalo o non funzionamento consultare direttamente il costruttore o un centro assistenza autorizzato.

Non è possibile intervenire direttamente sull'apparecchio.

Unici interventi consentiti sono:

- Pulizia e disinfezione (MANUTENZIONE E RISOLUZIONE DEI PROBLEMI)
- Controllo efficienza led, la diminuzione della potenza luminosa per effetto di led non funzionanti o problemi di alimentazione, riduce il processo di sbiancamento.

COMPONENTI COMMERCIALI, RICAMBI E RELATIVA DOCUMENTAZIONE

I componenti commerciali che possono essere forniti direttamente al cliente, sono:

Prodotti per lo sbiancamento DEA LUX	Cod.4465S
COSMETICBRIGHT Principio attivo Perossido di idrogeno al 6% Mascherina già riempita (monotrattamento) monouso.	Cod. CM41046 (10 p.zi)
OCCHIALI PROTETTIVI	Cod. CM61046 (2 p.zi)
BLEACHING GEL Gel sbiancante di richiamo	Cod. CM61102 (10 p.zi)
Kit di pulizia KUMAPAN	Cod. CM61100 (10 p.zi)

Declaration of conformity	2
Warranty condition	3
Loss of warranty	4
Delivery terms	5
General warnings and safety rules	6
Useful contacts and addresses	6
Symbols	7
Product description	8
Constructive specifications	10
Positioning	11
Installation	11
Description of machine operation	13
Adoption of personal protective equipment (PPE)	14
Demolition and dismantling	15
Maintenance and troubleshooting	15
Commercial components, spare parts and relevant documentation	16

DECLARATION OF CONFORMITY

(according to ISO/IEC 17050-1)

Manufacturer's Name	TECNO-GAZ S.p.A.
Manufacturer's Address	Strada Cavalli,4 – CAP. 43038 Sala Baganza (Parma) – ITALIA
Subject of declaration	Mod. Whitening Lamp DEA LUX Art. 4460S

The object of the declaration described conforms to the requirements of the following documents:

Documents n°	Title	Edition / Date of emission
2004/108/CE	EMC Directive	15/12/2004
2006/95/CE	Low-Voltage Directive	12/12/2006
93/42/CEE	Medical Devices Directive	14/06/1993

Sala Baganza, 9/23/2008

Paolo Bertozzi*Chairman*

WARRANTY CONDITION

- 1) **DURATION:** the product is covered by a 12-month (twelve) guarantee.
- 2) **EXCLUSION:** the guarantee excludes:
 - a) faults originating from non-performance of scheduled maintenance and due to negligence or improper use of the product by the User;
 - b) periodic checks and maintenance;
 - c) repair or replacement of parts subject to wear that are fragile or have an unpredictable life, unless they prove faulty at the time of their delivery;
 - d) faults caused by personnel or originating from technical personnel transfer and transportation;
 - e) faults or damage originating from improper use or operating errors;
 - f) faults or damage originating from contamination in the water and air infeed systems, extraordinary chemical agents or electrical events;
 - g) faults or damage originating from the use of detergents, disinfecting agents, sterilizing fluids or processes that are not described explicitly in the instruction manual for operation and maintenance;
 - h) natural color change of plastic components.
- 3) **INSTALLATION AND TESTING REPORT:** an essential prerequisite for guarantee validity is the return of the installation and testing report after all its sections have been filled in by the User and the Fitter. The report must be returned within 15 days after installation, otherwise the guarantee becomes null and void.
- 4) **LIMITS:** the guarantee entitles its holder to repairs or replacement of faulty components free of charge. The right to replace the entire machine is excluded. As for components either applied or added to TECNO-GAZ products or by third parties, having their own guarantee certificate, the conditions, limits and exclusions indicated in the relevant certificates apply.

Under no circumstances shall carrying out of one or more than one repair during the guarantee term change the guarantee expiry date.
- 5) **CLAIMS:** in the event of the Purchaser making a claim relating to the application of the guarantee and the quality or conditions of the delivered equipment, the said Purchaser shall in no way suspend and/or delay payments.
- 6) **DISPUTES:** if a dispute arises on the application and interpretation of this Certificate of guarantee, the Court of PARMA (Italy) shall be the court of jurisdiction, regardless of the location in which the purchase agreement was stipulated.
- 7) **DEROGATIONS:** any special derogations from the guarantee terms described in this section shall not imply the granting to the Purchaser of any right and shall be considered as granted for a specific case only.

8) MISCELLANEOUS: for any other issue, which is not covered by this Certificate of Guarantee, the rules described in the Civil Code and existing relevant Laws in the Republic of Italy apply.

LOSS OF WARRANTY


The guarantee becomes null and void in the event that:


- a) the equipment presents damage caused by a fall, exposure to flames, liquid spillage, natural events, bad weather conditions or by any other cause that is not due to manufacturing defects;
- b) installation has not been performed in line with TECNO-GAZ instructions and by authorized personnel;
- c) the equipment is repaired, modified or tampered with by the Purchaser or by non-authorized third parties;
- d) when asking for an intervention under guarantee, the product serial number has been removed, deleted, counterfeited, etc.;
- e) the installation and testing report is not returned suitably filled in and signed within 15 days from installation;
- f) the Purchaser suspends and/or delays payment of amounts due, for any reason whatsoever, relating to the purchase and/or maintenance of the equipment;
- g) scheduled periodic maintenance or any other instruction envisaged in the manual for operation and maintenance is not carried out.


DELIVERY TERMS


1. All goods delivered must be packaged in their original packaging. If the goods are delivered in a non-genuine packaging, a charge will be applied to restore the original packaging.
2. All goods must be delivered CARRIAGE PAID.
3. The client shall ask a written authorization to TECNO-GAZ sales dept. before returning the goods by means of the "Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) in compliance with the requirements of TECNO-GAZ Quality Management System (ref. CM-P-003, CM-I-009).
4. The document accompanying the returned goods shall show:
 - the TECNO-GAZ product code/item no.;
 - the number of the TECNO-GAZ purchase invoice or shipment document;
 - the product serial number and batch number;
 - a description of the goods returned;
 - the number of the Form for Client's Returned Goods Management" (CM-M-002) or a copy of the same attached.
5. Returned goods are considered as accepted only after they have been examined. If they prove non-conforming, they may be sent back to the consignor at TECNO-GAZ full discretion.
6. Charges will be applied to restore and test the returned product.
7. Parts replaced under guarantee must be returned, carriage paid, to TECNO-GAZ.
8. If the parts are not returned, their cost will automatically be debited to the recipient.
9. TECNO-GAZ does not accept goods returns from end users.
10. Goods sent to TECNO-GAZ for repair are managed as returned goods.


GENERAL WARNINGS AND SAFETY RULES


-  Make sure that the equipment is supplied with the correct voltage as shown in the plate.

-  Do not remove the plate.

-  Make sure that the machine is equipped with a grounding system.

-  Use a dry cloth to clean the machine.

-  Before any operation is performed, disconnect the power cable from the socket.

-  Use original spare parts only.

Non-compliance with the rules above relieves TECNO-GAZ of all responsibility.

USEFUL CONTACTS AND ADDRESSES

For technical service please apply to the dealer that invoiced the device, or directly to:

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 521 8380 - Fax +39 521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SYMBOLS



Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life.



General warning and information for the user.



Pay attention to the instructions provided alongside this symbol.



Conformity with the Directive 2004/108/CE and Directive 2006/95/CE and further amendments.



Alternate current.



Warning: high voltage. Risk of electrocution!



Read the instruction manual carefully.

Fg.

Figure

s

Seconds (time unit).

W

Watt (Power unit).

Hz

Hertz (Frequency unit).

mm

Millimeters (Length unit).

A

Ampere (Electric Current unit).

V

Volt (Electric Voltage unit).

Pa

Pascal (Atmospheric Pressure unit).

°C

Degrees Centigrade (Temperature unit).

kg

Kilograms (Weight unit).

PRODUCT DESCRIPTIONClassification of medical devices pursuant to Directive 93/42/EEC (Annex IX)

- Duration: Temporary
- Invasive devices: Non-invasive
- Active medical device: Active

Due to the above characteristics the device falls under class I (in accordance with Rule 1)

Classification in accordance with general regulations (standard CEI EN 60601)

- According to the type of protection against electrical hazards: Class I equipment
- According to the type of protection against ingress of water: Ordinary equipment
- According to the degree of safety in use in the presence of a flammable anaesthetic mixture with air or oxygen or nitrous oxide: Device not suitable for use with what is described above.

The dental whitening lamp is for use in the beauty and dental sector.

Dental whitening is the only and sole purpose of device

The lamp emits an intense light radiation.

The operator who uses the device must have the necessary qualifications and experience.

The operator must have received the necessary training in its correct use and must know the position of all the controls:

- for positioning the lamp
- for switching the lamp on and off.



Read the instructions for use carefully before installing and using the device.

Illegitimate use of the device and operator negligence can cause damage to persons, the environment and property; the manufacturer cannot be held responsible for said events.

The operator who uses the device must have been correctly trained.

The dental whitening lamp consists of (fig.1):

- base with 4 castors (A,B), which is a useful support for moving and positioning the device; with rear brake (A).
- A central plastic body that is ergonomic and easy to clean (C).
- Plastic lamp on steel shelf (D)
- Flexible arm, provided with double flexible hose for easy and precise positioning (E,F).
- 2 pairs of protective glasses (for operator and patient).

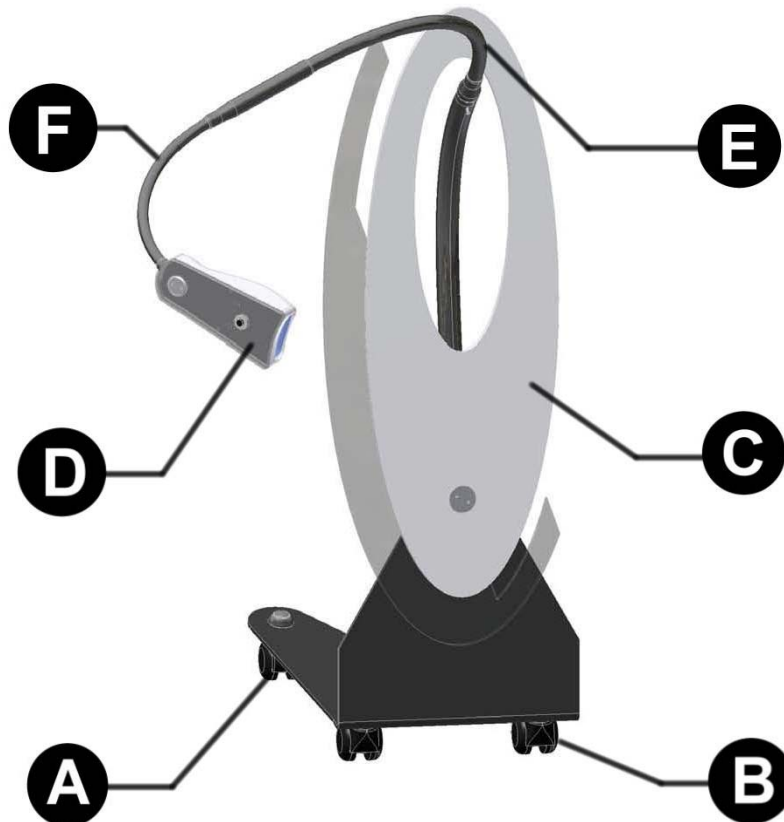


fig.1

CONSTRUCTIVE SPECIFICATION

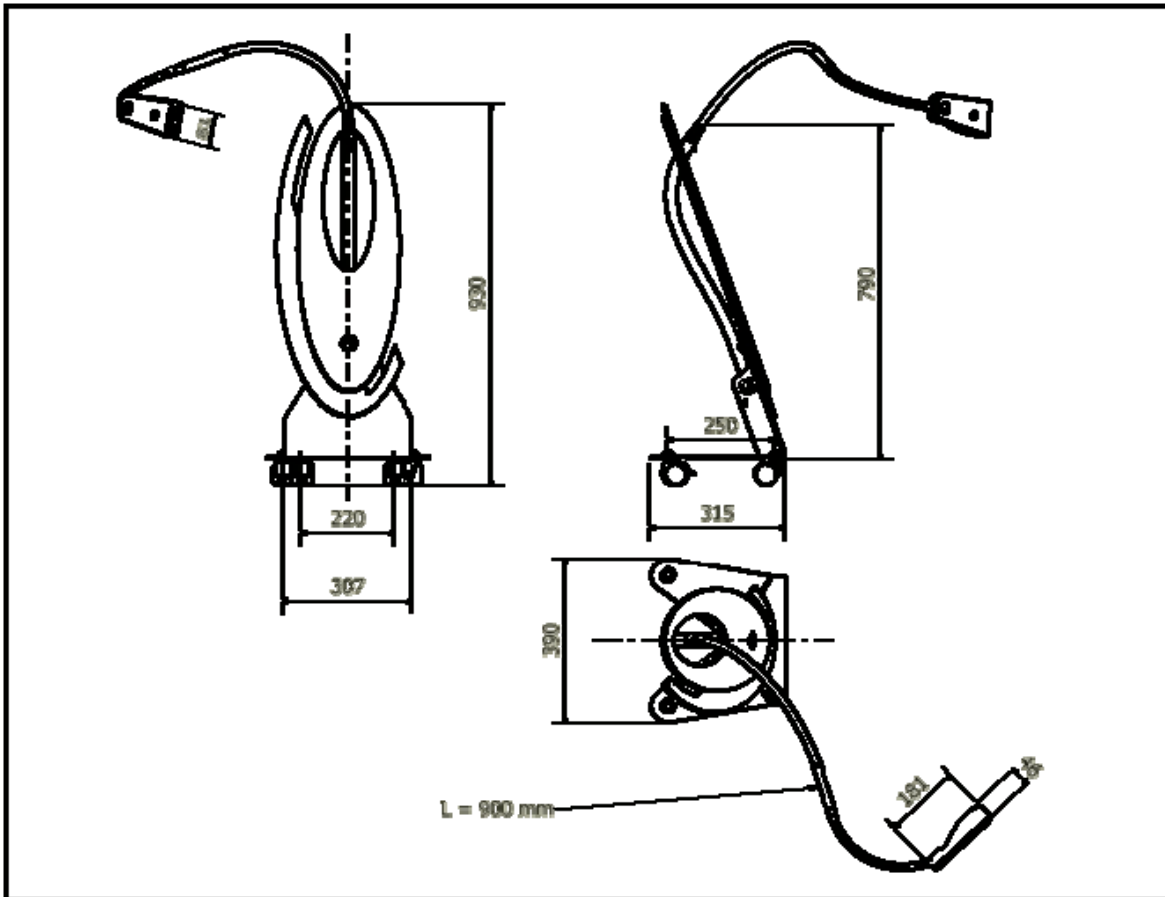


fig.2

Sizes (X,Y,Z)	1000 x 390 x 315 mm
Weight	15 kg
Packaging sizes (X,Y,Z)	1000x480x375 mm
Supply voltage	230V~ ± 10%
Number of phases	1
Supply frequency	50 Hz
Maximum absorbed power	50 W
Fuse	F 1 A
Radiation wavelength	495 nm
Output power	30 W

POSITIONING

Temperature	- 20 to + 45 °C
Humidity	10 to 100 %
Pressure	500 to 1060 hPa

Before installing, check the integrity of the device; if there are signs of transit damage, please notify the dealer. **WARNING!** Do not switch on the device.



The device must be placed far away from instruments that generate strong heat emissions and electromagnetic radiations that may damage the installed electronics.

Failure to comply with the above will terminate the guarantee.

Disposal of the packaging components must be carried out in compliance with the current regulations in the country where the device is used.

INSTALLATION (FOUNDATION)

Because of the characteristics of the device is important to follow certain precautions:



The device should not be used in potentially explosive atmospheres.



Remove packaging, and check the status of the unit.

If any signs of damage to vehicles, alert the manufacturer.



Packaging must be preserved throughout the warranty period.

The manufacturer does not accept returns without original packaging.

The device is put in a cellophane bag and then arranged in a corrugated cardboard box and prevented from moving about with polystyrene foam.

It must be transported following the rules for the transportation of fragile goods.

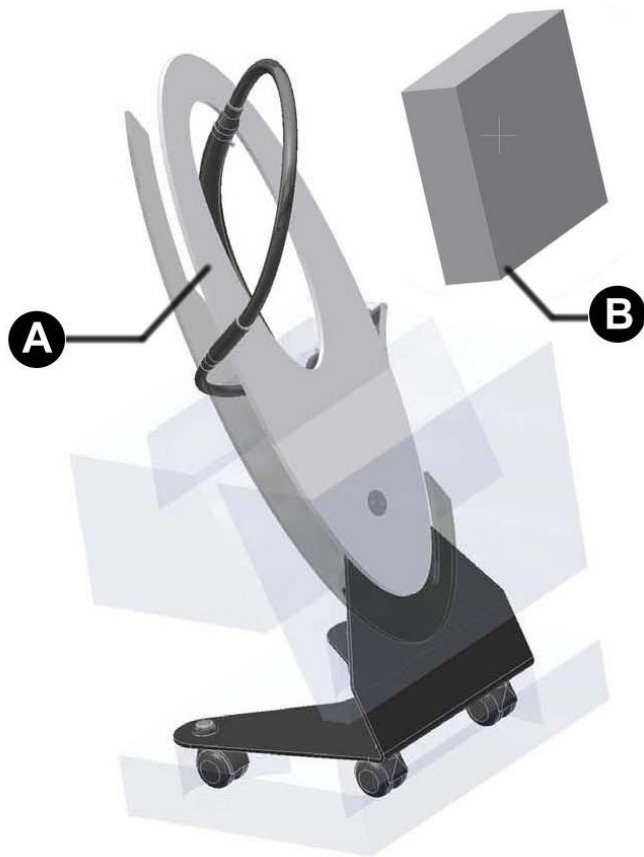
The original packaging should be kept for the duration of the guarantee period, since only in this container is it possible to avoid damage in transit (fg.3).



Place the unit on a horizontal surface, away from heat sources.



Connect the power cord through the special connector on tap on the rear lamp fig. 4.



A. 4460S Lamp complete (fig.3)
(body, arms, instruction booklet, accessories for installation)


B. 4465S Kit 
For the bleaching of teeth

fig. 3



Connection and putting into service:

The electrical connection must be made in accordance with current technical regulations.

Make sure the measured mains voltage value corresponds to that written on the machine's identification plate.

Make sure the electrical systems are efficiently earthed.

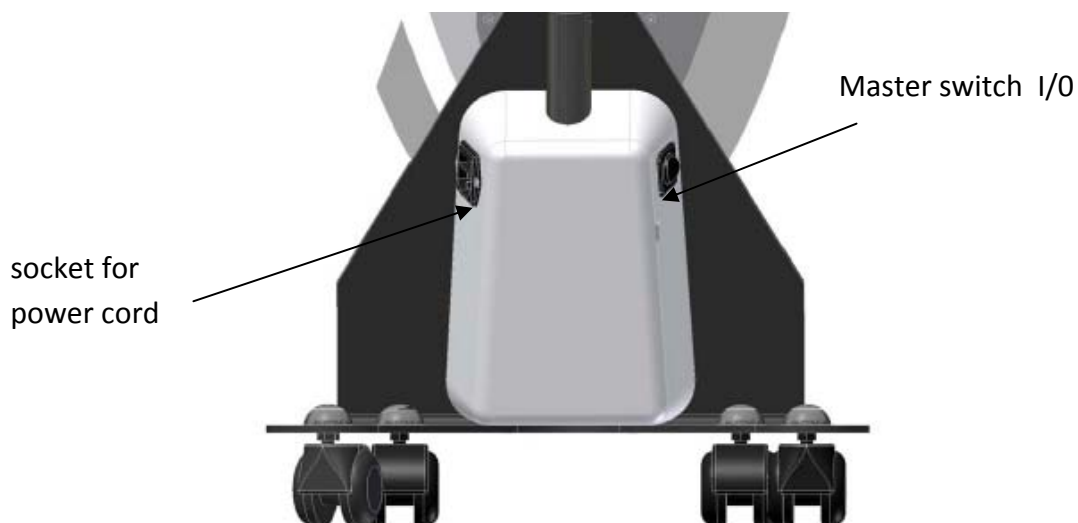
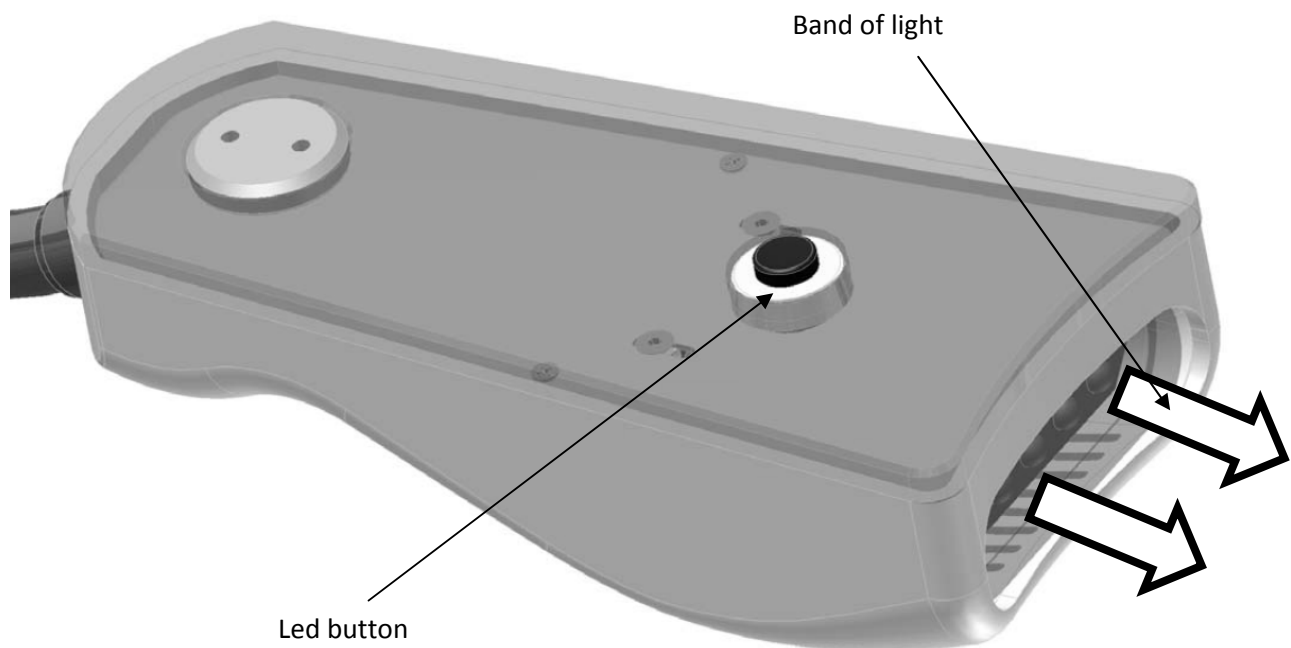


fig.4

DESCRIPTION OF MACHINE OPERATION

The lamp is a dental whitening device to be used with manufacturer certified whitening products.

Other uses are not envisaged and are not allowed.



fg.5


The lamp is a dental whitening device and its innovative LED technology solves the problems of heat emission, light power variations and lamp deterioration.

To obtain maximum efficiency, the light is brought to the outside of the lamp by optical fibres.

The device is easy to use and position and therefore ideal for any work situation.

Position the lamp near the patient's mouth and adjust its height and distance through the flexible hose, so that the mouth is invested by light beam (fg.5).

The lamp should be placed at 2-10 cm from the patient's mouth.

Put the master switch on the side, in position I (fg.4), the device is now ready to be used with whitening product .

- Turn on the lamp through the button on the lamp head: fg.5.
- If you want to stop treatment, press Another time the button on the lamp head: fg.5.
- If nothing is the lamp turns off when the cycle ends and begins a set period (10') of further cooling led off.



Operating and environmental limits:

Operating temperature	5 ÷ 30	°C
Humidity	10 ÷ 90	%
Pressure	500 ÷ 1060	hPa.

ADOPTION OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (PPE)

Before switching on the bleaching lamp, the operator, patient, and in general all persons present during the treatment, must put on the special glasses (PPE - personal protective equipment) supplied with the device.



The intensity of the emitted light can cause irreparable damage to the retina and it is therefore necessary to use special PPE (personal protective equipment).

Check that the lamp is positioned correctly.

DEMOLITION AND ELIMINATION

Directive on waste from electrical and electronic equipment (WEEE)

Pursuant to DIRECTIVE 2002/96/EC, this symbol shows that the product must not be disposed of as urban waste at the end of its operating life.

The product must be taken to centers specialized in separate collection of electric and electronic equipment or to a dealer, when a similar product is purchased.

The machine holder shall be responsible for bringing it to collection centers.

For further information about collection systems, address the local waste disposal service.



Correct disposal of the equipment, which is no longer used, prevents negative consequences for the environment and human health.

Abuses will be prosecuted by law.

MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING

The device requires no maintenance, except regular cleaning.

For cleaning, please refer to the health and hygiene regulations.

- Switch off the machine and pull the plug out of the electrical socket.
- If the machine has just been used, waiting for the cooling: shutdown fan after using
- Use a sponge dampened with soapy water and dry with a clean dry cloth.
- Do not use harsh detergents, which could irremediably alter the appearance of the plastic parts of the machine.
- Do not spray directly onto the machine, as this would risk damaging the electrical part inside it.



DO NOT DO MAINTENANCE OR INSIDE REPAIR TO THE DEVICE.
DISMANTLE THE DEVICE MEANS BREAKING IT.

Defect	Cause	Intervention
Pushing START button the device does not work	Lack Power	Control plug fit correctly in sockets
	Fuse/s burned	Replace the fuse/s FA1 as tag

Diagnostics and troubleshooting

If the device does not work properly or not at all, contact the manufacturer directly or an authorized service centre.

It is not possible to work directly on the device.

The only work allowed is the following:

- Cleaning and disinfection (MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING)
- Checking the efficiency of the LEDs: Reduction in the light power, as a consequence of LEDs that are not working or power supply problems, reduces the whitening process.

COMMERCIAL COMPONENTS, SPARE PARTS AND DOCUMENTATION

The commercial components that can be supplied directly to the customer are the following:

Withenings DEA LUX products	Cod.4465S
COSMETICBRIGHT Active hydrogen peroxide to 6% Template already filled (single-treatment) Disposable.	Cod. CM41046 (10 p.zi)
PROTECTIVE GLASSES	Cod. CM61046 (2 p.zi)
BLEACHING GEL Booster whitening gel	Cod. CM61102 (10 p.zi)
Cleaning Kit KUMAPAN	Cod. CM61100 (10 p.zi)

Déclaration de conformité	2
Conditions de garantie	3
Expiration de la garantie	4
Mode de restitution	5
Avertissements généraux et de sécurité	6
Contacts et adresses utiles	6
Symboles	7
Description du produit	8
Caractéristiques constructif	10
Conditions de stockage	11
Installation	11
Description du fonctionnement	13
Adoption des dispositifs de protection individuelle (D.P.I)	14
Démolition et élimination	15
Maintenance et dépannage	15
Pièces disponibles dans le commerce, pièces de rechange et documentation connexe	16

DECLARATION DE CONFORMITE

(aux normes ISO/IEC 17050-1)

Nom du déclarant	TECNO-GAZ S.p.A.
Adresse du déclarant	Strada Cavalli,4 – CAP. 43038 Sala Baganza (Parma) – ITALIA
Objet de la déclaration	Mod. Lampe pour le blanchiment DEA LUX Art. 4460S

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est en conformité avec les exigences des documents suivants:

Documents n°	Titre	Édition / Date d'émission
2004/108/CE	<i>Directive Compatibilité Électromagnétique</i>	15/12/2004
2006/95/CE	<i>Directive Basse Tension</i>	12/12/2006
93/42/CEE	<i>Directive sur les dispositifs médicaux</i>	14/06/1993

Sala Baganza, 23/09/2008

Paolo Bertozzi

Président



CONDITIONS DE GARANTIE

1) DUREE: le produit est couvert par une garantie de 12 (douze) mois

2) EXCLUSION: sont exclus de la garantie:

- a) les problèmes liés au manque d'entretien ordinaire, à une négligence de l'utilisateur ou à une utilisation impropre du produit ;
- b) les contrôles périodiques et l'entretien ;
- c) les réparations ou les remplacements de pièces soumises à usure, fragiles ou dont la durée de vie est imprévisible, à moins que leur défaut n'ait été prouvé au moment de la livraison ;
- d) les problèmes relatifs à la main d'œuvre, au déplacement du personnel technique et au transport ;
- e) les problèmes ou les dommages liés à une utilisation impropre et à une utilisation erronée ;
- f) les problèmes ou les dommages liés à des impuretés dans les systèmes d'alimentation en eau et en air, les opérations chimiques ou électriques extraordinaires ;
- g) les problèmes ou les dommages liés à l'utilisation de détergents, désinfectants, substances ou processus de stérilisation, non expressément indiqués dans le manuel d'utilisation et d'entretien ;
- h) le virage normal des pièces en plastique.

3) PROCÈS-VERBAL D'INSTALLATION ET D'ESSAI: ce procès-verbal d'installation et d'essai dûment rempli, dans sa totalité, signé par l'utilisateur et le technicien installateur doit être renvoyé à l'entreprise. Cette condition est essentielle pour pouvoir bénéficier de la garantie. Ce procès-verbal devra être renvoyé dans un délai de 15 jours à compter de l'installation, sous peine d'expiration de la garantie.

4) LIMITES : la garantie donne droit au remplacement ou à la réparation gratuits des composants défectueux. Le remplacement de l'appareil tout entier reste toutefois exclu. Pour les composants installés ou intégrés fabriqués sous la marque TECNO-GAZ ou par des tiers fournissant leur propre certificat de garantie, ce sont les conditions, les limites et les exclusions indiquées sur ces certificats qui sont valables. La réalisation d'une ou de plusieurs réparations durant la période de garantie ne comporte aucune modification de la date d'expiration de la garantie.

5) CONTESTATIONS : en cas de contestation de l'Acheteur sur l'application de la garantie, sur la qualité ou sur les conditions de l'équipement livré, l'Acheteur ne pourra en aucun cas suspendre et/ou retarder les paiements.

6) LITIGES : tout litige sur l'application et l'interprétation de ce Certificat de garantie sera du ressort du Tribunal de PARME (Italie) indépendamment du lieu où le contrat d'achat de l'équipement a été stipulé.

7) DÉROGATIONS : les dérogations spéciales, accordées dans le cadre des présentes normes de garantie, ne comportent la reconnaissance d'aucun droit pour l'Acheteur et devront être considérées comme étant accordées dans la limite de chaque cas spécifique.

8) AUTRE : pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par ce Certificat de garantie, ce sont les normes contenues dans le Code Civil et dans les Lois en matière de la République Italienne qui sont valables

EXPIRATION DE LA GARANTIE

La garantie expire si :

- a) l'équipement est endommagé suite à une chute, l'exposition aux flammes, les renversements de liquides, la foudre, les calamités naturelles, les intempéries ou toutefois suite à des causes non imputables à des défauts de fabrication ;
- b) l'installation n'est pas conforme aux instructions de TECNO-GAZ et a été effectuée par du personnel non autorisé ;
- c) l'équipement est réparé, modifié ou toutefois altéré par l'Acheteur ou par des tiers non autorisés ;
- d) au moment de la demande d'intervention sous garantie, le numéro de série du produit a été enlevé, effacé, falsifié, etc. ;
- e) le procès-verbal d'installation et d'essai rempli et signé n'est pas renvoyé dans les 15 jours suivants l'installation ;
- f) l'Acheteur suspend et/ou retarde, pour quelle que raison que ce soit, le paiement de toute somme due pour l'achat et/ou l'entretien de l'équipement ;
- g) l'entretien périodique programmé ou toute autre prescription prévue dans le manuel d'utilisation et d'entretien n'est pas respecté.

MODE DE RESTITUTION

1. A chaque restitution, les produits doivent être emballés dans leur emballage d'origine. Dans le cas contraire, le prix de l'emballage que l'entreprise fournira sera crédité au Client ;
2. Toutes les restitutions seront effectuées en PORT FRANC ;
3. Le client doit anticiper la restitution en demandant aux bureaux commerciaux de TECNO-GAZ une autorisation écrite et en remplissant le "Formulaire de gestion des produits restitués par les clients" (CM-M-002), conformément au Système de gestion de la qualité TECNO-GAZ (réf. CM-P-003, CM-I-009) ;
4. Le document relatif à la restitution doit mentionner :
 - Le code/l'article du produit TECNO-GAZ ;
 - Le numéro de la facture d'achat ou du ddt TECNO-GAZ ;
 - Le numéro de série et le lot du produit ;
 - La raison de la restitution ;
 - Le numéro du ticket du "Formulaire de gestion des produits restitués par les clients" (CM-M-002) ou en annexer une copie.
5. Les restitutions ne sont considérées comme étant acceptées qu'après la prise de vue du matériel. En cas de non-conformité, elles peuvent être renvoyées à l'expéditeur sur la libre décision de TECNO-GAZ ;
6. Pour chaque restitution, les frais liés au rétablissement et à l'essai du produit seront crédités au client.
7. Les composants remplacés sous garantie doivent être renvoyés à TECNO-GAZ en port franc.
8. Tout composant non renvoyé à TECNO-GAZ sera automatiquement débité au requérant.
9. TECNO-GAZ n'accepte pas les pièces directement renvoyées par les utilisateurs finaux.
10. Toute pièce renvoyée à TECNO-GAZ pour réparation est gérée de la même façon que pour les restitutions.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX ET DE SÉCURITÉ



S'assurer que l'équipement est sous la même tension que celle indiquée sur la plaque.



Ne pas enlever la plaque.



S'assurer que l'installation dispose d'un système de mise à la terre.



Nettoyer la machine avec un chiffon sec.



Avant toute intervention, débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant.



N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

TECNO-GAZ se dégage de toute responsabilité en cas de non-respect desdites informations.

CONTACTS ET ADRESSES UTILES

Pour toute demande d'assistance technique adressez-vous au revendeur ayant facturé la machine à couler ou directement à :

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

E-Mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SYMBOLES



Aux termes de la DIRECTIVE 2002/96/CE, ce symbole indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, ne doit pas être éliminé comme un déchet ménager.



Avertissements généraux et informations pour le destinataire.



Attention aux informations qui apparaissent à côté de ce symbole.



Conformité à la directive 2004/108/CE et à la Directive 2006/95/CE et leurs amendements et modifications successifs.



Courant alternatif.



Attention "haute tension : risque d'électrocution"



Lire attentivement le mode d'emploi.

Fg.

Figure.

s

Secondes (unité de mesure du temps).

W

Watts (unité de mesure de la puissance).

Hz

Hertz (unité de mesure de la fréquence).

mm

Millimètres (unité de mesure de la longueur).

A

Ampères (unité de mesure du courant électrique).

V

Volts (unité de mesure de la tension électrique).

Pa

Pascal (unité de mesure de la pression atmosphérique).

°C

Degré Celsius (unité de mesure de température).

kg

Kilogrammes (unité de mesure de la masse).

DESCRIPTION DU PRODUIT

Classification du dispositif médical conformément à la directive 93/42 CEE (Ann. IX)

- Durée : Temporaire
- Dispositifs invasifs : Non invasive
- Dispositif médical actif : Actif

En ce qui concerne les points mentionnés ci-dessus, le dispositif entre dans la classe I (conformément à la règle 1)

Classification conformément à la législation générale (norme CEI EN 60601)

- Selon le type de protection contre les risques électriques: Appareil de classe I
- Selon le type de protection contre la pénétration d'eau: Appareil commun

Selon le degré de sécurité d'emploi en présence d'un mélange anesthétique inflammable avec de l'air ou de l'oxygène ou du protoxyde d'azote: Appareil non adapté à un usage comme décrit ci-dessus

La lampe pour le blanchiment des dents est destinée à l'utilisation dans le secteur esthétique et odontoiatrique.

L'appareil a comme finalité unique et exclusive le blanchiment des dents.

La lampe émet un intense rayonnement lumineux.

L'opérateur qui utilise le dispositif doit posséder les compétences nécessaires.

L'opérateur doit avoir reçu la formation requise pour une utilisation correcte et doit connaître la position de toutes les commandes:

- pour positionner la lampe ;
- pour l'allumer et l'éteindre.



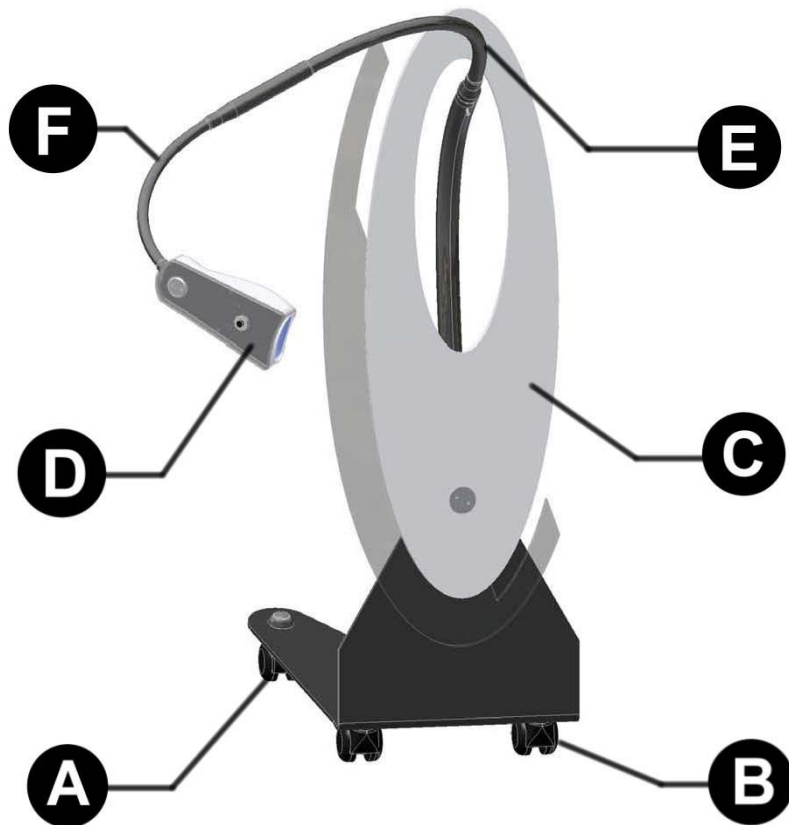
Lire attentivement le mode d'emploi avant de procéder à l'installation et à l'utilisation du dispositif.

Une utilisation erronée de l'appareil ainsi que la négligence de l'opérateur peuvent causer des dommages aux personnes, à l'environnement et aux choses; Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages cités.

L'opérateur qui utilise le dispositif doit avoir reçu une formation adéquate.

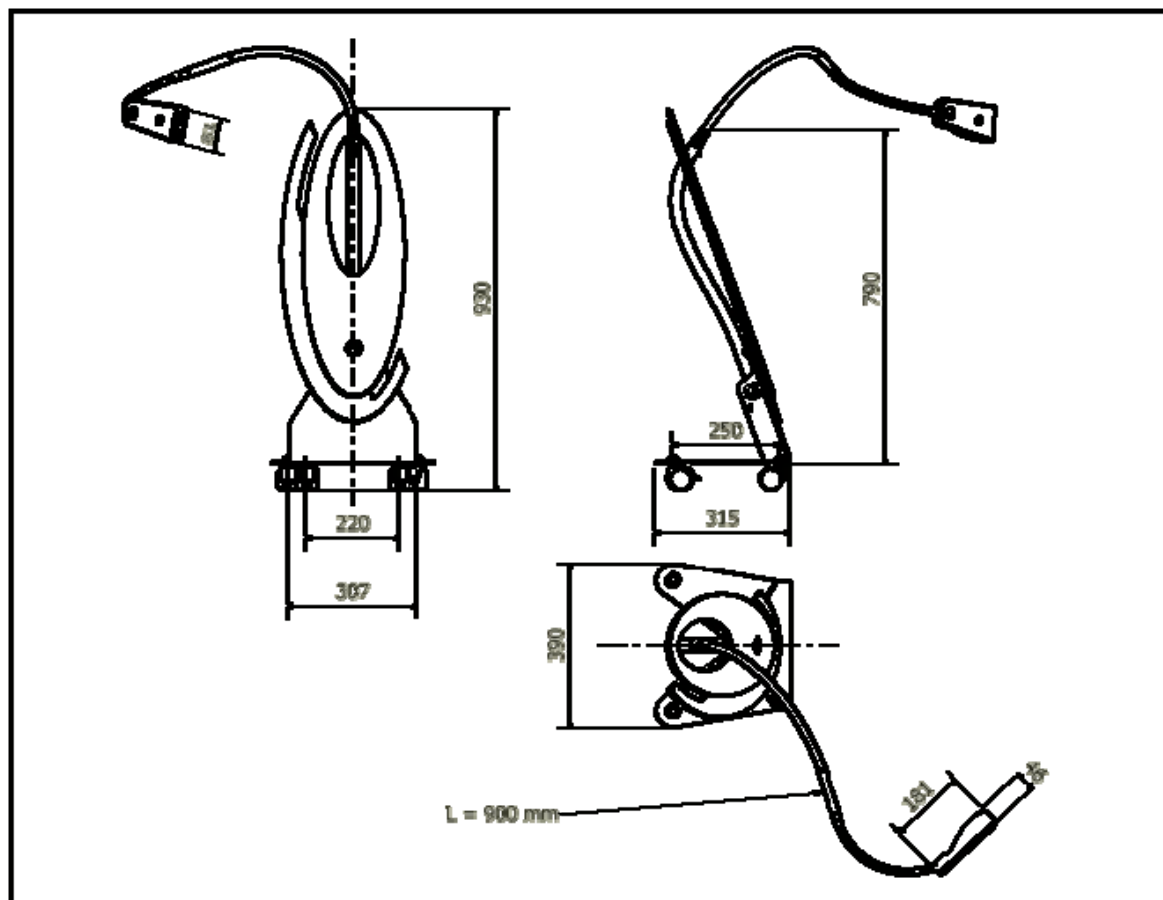
La lampe pour le blanchiment des dents est composée de:

- Une base pourvue de 4 roues pivotantes (A,B), support nécessaire pour le déplacement et le positionnement de l'appareil, roues arrière avec freins (A).
- Un corps central en plastique, ergonomique et facile à nettoyer (C).
- Lampe en plastique avec pied en acier (D)
- Bras souple avec double-pipe souple pour un positionnement facile et précis (E,F).
- 2 paires de lunettes de protection (opérateur et patient).



fg.1

CARACTÉRISTIQUES CONSTRUCTIF



fg.2

Dimensions (H,L,P)	1000 x 390 x 315 mm
Poids	15 kg
Taille d'emballage (H,L P)	1000x480x375 mm
Tension d'alimentation	230V~ ± 10%
Phases	1
Fréquence	50 Hz
Puissance maximum absorbée	50 W
Fusible	F 1 A
Longueur d'onde du rayonnement	495 nm
Puissance de sortie	30 W

CONDITIONS DE STOCKAGE

Température	- 20 ÷ 45 °C
Humidité	10 ÷ 90 %
Pression	500 ÷ 1060 hPa

Avant de procéder à l'installation, vérifier l'ensemble du dispositif ; si des dégâts sont occasionnés suite au transport, prévenir le vendeur. ATTENTION! Ne pas mettre l'appareil en marche.



L'appareil doit être placé à distance d'appareils qui génèrent de fortes émissions thermiques ainsi que des rayonnements électromagnétiques pouvant endommager l'électronique en place.

Le non-respect de cette règle provoque la cessation de la garantie.

Les composants de l'emballage doivent être détruits conformément aux lois en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil.

INSTALLATION

A cause des caractéristiques du dispositif, il est important de prendre quelques précautions :



L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère potentiellement explosive.



Retirer l'emballage et contrôler l'état de l'appareil. Si celui-ci présente des signes d'endommagement à la suite du transport, informer le fabricant.



**L'emballage doit être conservé pour toute la période de la garantie.
Le fabricant ne pas accepter le retour sans emballage d'origine.**

Le dispositif est inséré dans un sachet de cellophane et donc emballé dans une boîte en carton ondulé et stabilisé avec un support spécial en polystyrène expansé.

Le colis doit voyager en tant que "marchandise fragile".

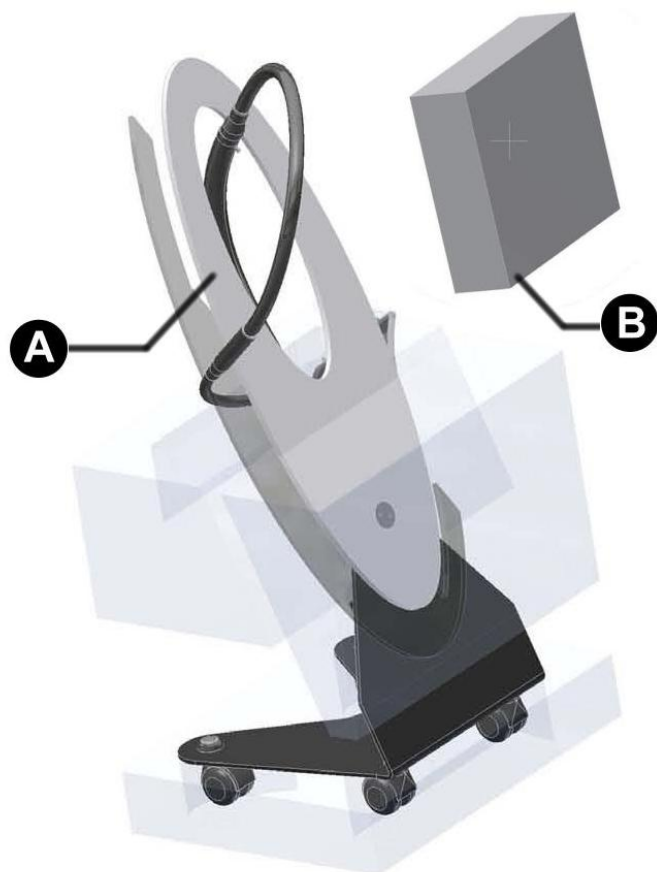
L'emballage d'origine doit être conservé pendant toute la durée de la garantie, car seul cet emballage permet de protéger l'appareil contre d'éventuels dégâts pendant le transport (fg.3).



Placer l'appareil sur une surface plate loin des sources de chaleur.



Raccorder le câble d'alimentation à l'aide du connecteur spécial à la fiche située derrière la lampe fg. 4



A. 4460S Lampe complet (fg.3)
(corps, armes, mode, accessoires pour l'installation)

B. 4465S Kit 
Pour le blanchiment des dents

fg. 3

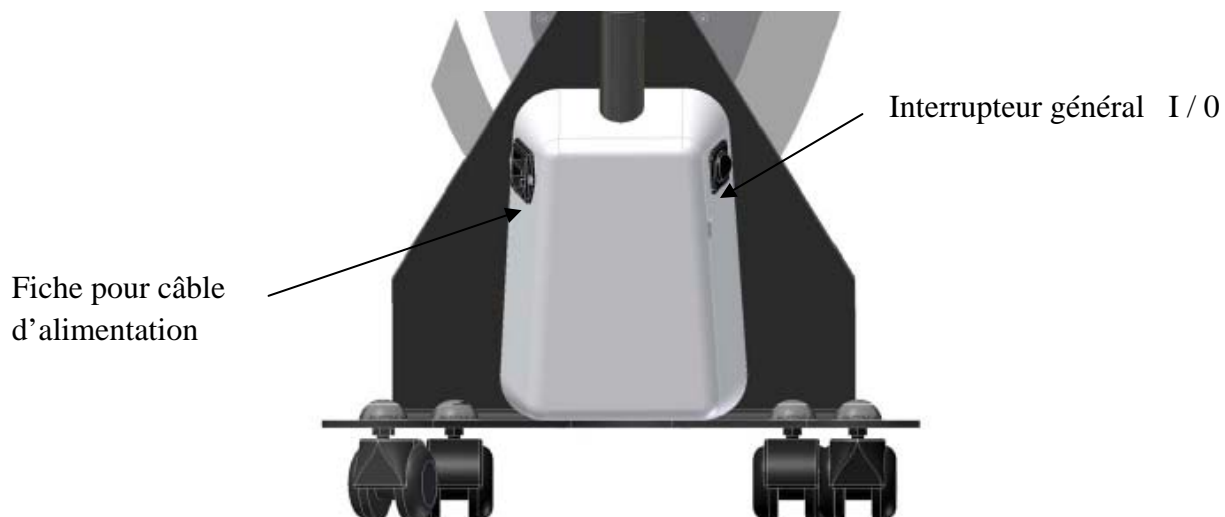


Raccordement et mise en marche:

Le raccordement électrique doit être effectué conformément aux normes techniques en vigueur.

S'assurer que la valeur mesurée pour la tension de réseau correspond à celle indiquée sur la plaque de la machine.

S'assurer que les installations électriques disposent d'un système de mise à la terre efficace.

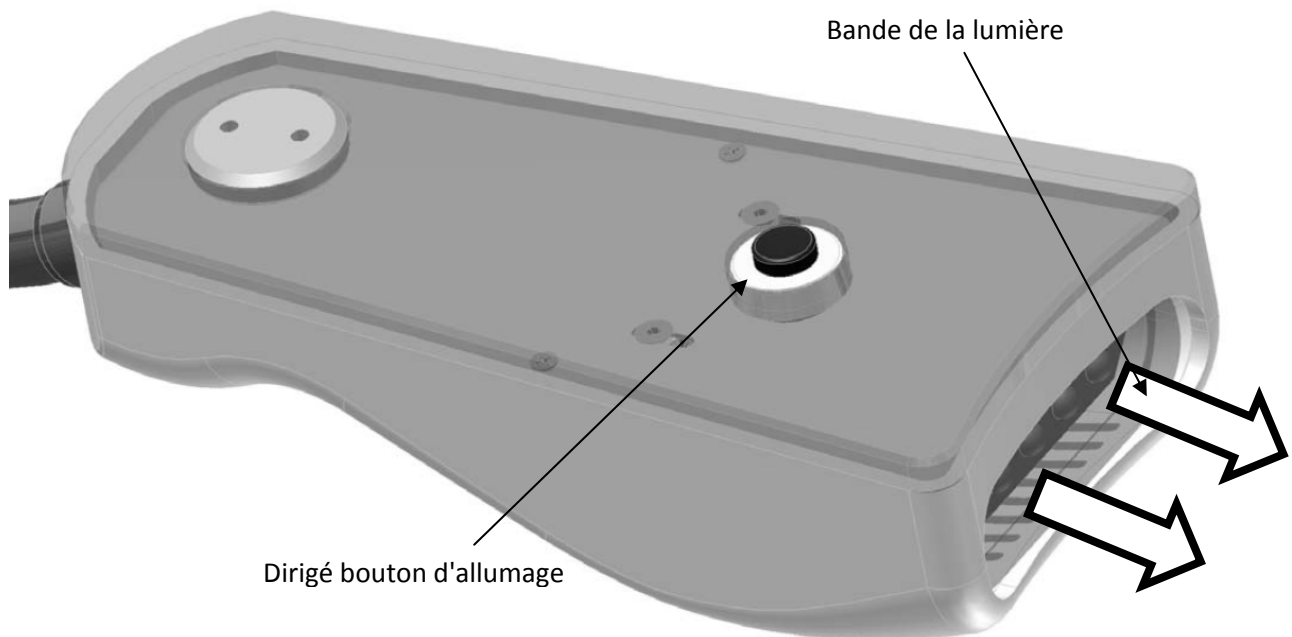


fg.4

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

La lampe est un dispositif de blanchiment des dents, pour une utilisation avec le produits des blanchiment certifiés Tecno-Gaz.

D'autres utilisations ne sont pas fournis et ne sont pas autorisés.



fg.5


La lampe est un dispositif destiné au blanchiment des dents, la technologie à LED, innovatrice, permet de résoudre les problèmes liés à l'émission de chaleur, aux variations de puissance lumineuse et à la détérioration des lampes.

Pour obtenir une efficacité maximale, la lumière est diffusée hors de la lampe au moyen de fibres optiques.

Grâce à sa facilité d'utilisation et de positionnement, cet appareil est adapté à toute situation de travail.

Placer la lampe près de la bouche du patient, régler la hauteur et la distance au moyen par le tuyau de manière à ce que la bouche est investi par faisceau lumineux (fg.5).

La lampe doit être placée à une distance allant de 2 à 10 cm de la bouche du patient.

Mettre l'interrupteur général fg.4 sur la position I . L'appareil est prêt à fonctionner avec des produits de blanchiment .

- Allumez la lampe à travers le bouton d'allumage Led lieu sur la lampe frontale: fg.5.
Si l'on souhaite suspendre le traitement, presser le bouton d'allumage Led.
- Si l'on n'intervient pas, la lampe s'éteint lorsque le cycle programmé est terminé et une période d'ultérieur refroidissement commence avec DEL éteintes.



Limites de fonctionnement et limites liées à l'environnement :

Température de fonctionnement	5 ÷ 30	°C
Humidité	10 ÷ 90	%
Pression	500 ÷ 1060	hPa

ADOPTION DES DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (D.P.I)



Avant de mettre en marche la lampe de blanchiment, l'opérateur, le patient et généralement toutes les personnes présentes doivent mettre les lunettes prévues à cet effet (D.P.I – dispositifs de protection individuelle) et fournies avec l'appareil.

L'intensité de la lumière émise peut provoquer des dommages irréversibles à la rétine de l'œil. Il est donc nécessaire d'utiliser les D.P.I. (dispositifs de protection individuelle) prévus à cet effet.

Veiller au positionnement correct de la lampe.

DÉMOLITION ET ÉLIMINATION

Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Aux termes de la DIRECTIVE 2002/96/CE, ce symbole indique que le produit, à la fin de sa durée de vie, ne doit pas être éliminé comme un déchet ménager.

Elle peut être confiée à des centres spécifiques de tri sélectif des équipements électriques et électroniques, ou être rapportée au distributeur à l'achat d'un produit équivalent.

Le propriétaire est tenu d'apporter l'équipement dans les centres de tri.

Pour plus d'informations sur les systèmes de tri, s'adresser au service local d'élimination des déchets.



Le fait d'éliminer correctement les équipements inutilisés évite de faire peser des conséquences négatives sur l'environnement et la santé humaine.

Tout abus sera puni par la loi.

MAINTENANCE ET DEPANNAGE

L'appareil n'exige pas d'entretien particulier, à l'exclusion du nettoyage périodique. Pour le nettoyage, se référer aux normes sanitaires d'hygiène.

- Éteindre la machine et débrancher la fiche de la prise de courant.
- Si la machine a été utilisée depuis peu, attendre que le ventilateur se refroidisse et s'éteigne.
- Utiliser une éponge légèrement imbibée d'eau savonneuse et la sécher avec un chiffon sec et propre.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs car ils pourraient altérer de manière irrévocable l'aspect des pièces en plastique de la machine.
- Ne rien vaporiser directement sur la machine avec les nébulisateurs. Cela risquerait d'endommager la partie électrique interne.



NE PAS EFFECTUER D'ENTRETIEN OU DE RÉPARATIONS A L'INTÉRIEUR DE L'APPAREIL.

NE PAS DÉMONTER L'APPAREIL NI LE MODIFIER.

Défaut	Cause	Intervention
En actionnant l'interrupteur I/O l'appareil ne fonctionne pas	Absence d'alimentation	Contrôler que les extrémités du câble d'alimentation sont correctement introduites
	Fusible/s brûlé/s	Remplacer le/les fusible/s FA1 tel qu'indiqué sur l'étiquette

Diagnostic et recherche des problèmes et avaries

En cas de fonctionnement anormal ou de non-fonctionnement, consulter directement le constructeur ou un centre d'assistance autorisé.

Il n'est pas possible d'intervenir directement sur l'appareil.

Les seules interventions autorisées sont:

- Nettoyage et désinfection (MAINTENANCE ET DEPANNAGE)
- Contrôle efficacité de la led, la diminution de la puissance lumineuse due à un défaut de la led ou à des problèmes d'alimentation affecte le processus de blanchiment.

PIECES DISPONIBLES DANS LE COMMERCE, PIECES DE RECHANGE ET DOCUMENTATION CONNEXE

Les composants commerciaux pouvant être fournis directement au client sont:

Product pour le blanchiment des dents DEA LUX	Cod.4465S
<p align="center">COSMETICBRIGHT</p> <p>Principe actif peroxyde d'hydrogène à 6% Porte-empreinte garnis de gel (mono-traitements) NB: Sont à usage unique.</p>	Cod. CM41046 (10 p.zi)
LUNETTES DE PROTECTION	Cod. CM61046 (2 p.zi)
<p align="center">BLEACHING GEL</p> <p>Shoot'em up Gel pour le blanchiment</p>	Cod. CM61102 (10 p.zi)
Kit de nettoyage KUMAPAN	Cod. CM61100 (10 p.zi)

Konformitätserklärung	2
Garantiebedingungen	3
Verfall des Garantieanspruchs	4
Warenrücksendungen	5
Allgemeine Hinweise und sicherheitshinweise	6
Kontaktaufnahme und nützliche Adressen	6
Symbolik	7
Beschreibung des Produkt	8
Konstruktionsmerkmale	10
Beschreibung der Betriebsweise	11
Installation	11
Bildung für den Benutzer	13
Anwendung von persönlichen Schutzausrüstungen (PSA)	14
Verschrottung und Entsorgung	15
Wartung und Störungsbehebung	15
Handelskomponenten, Ersatzteile und entsprechende Unterlagen	16

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

(gemäß ISO/IEC 17050-1)

Name des Hersteller	TECNO-GAZ S.p.A.
Adresse vom Hersteller	Strada Cavalli,4 – CAP. 43038 Sala Baganza (Parma) – ITALIA
Betreffvon Erklärung	Mod. Aufhellungslampe für Zähne DEA LUX Art. 4460S

Der Gegenstand dieser Erklärung entspricht den Anforderungen folgender Unterlagen:

Dokumente n°	Titel	Publishing / Datum der Ausstellung
2004/108/CE	<i>EMV-Richtlinie</i>	15/12/2004
2006/95/CE	<i>Niederspannungsrichtlinie</i>	12/12/2006
93/42/CEE	<i>Medizinprodukte-Richtlinie</i>	14/06/1993

Sala Baganza, 23.09.2008

Paolo Bertozzi

Präsident



GARANTIEBEDINGUNGEN

1) DAUER: Auf das Produkt wird eine Garantie von 12 Monaten (zwölf) gewährt.

2) AUSSCHLIESSUNGEN: Von der Garantie ausgeschlossen sind:

a) Auf fehlende Wartung oder Nachlässigkeit des Anwenders oder auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts zurückführbare Störungen und Anomalien;

b) Regelmäßige Kontrollen und Wartung;

c) Reparatur und Austausch von Verschleißteilen, empfindlichen Teilen und Teilen mit einer nicht schätzbaren Lebensdauer, ausgenommen, die Mängel wurden bei Empfang des Produkts festgestellt und mitgeteilt;

d) Arbeitskräfte, Entsendung des technischen Personals und Transport;

e) Störungen oder Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch und Anwendungsfehler zurückzuführen sind;

f) Störungen oder Schäden, die auf Verunreinigungen in den Wasser- und Luftversorgungssystemen, chemische oder elektrische Ereignisse zurückzuführen sind;

g) Störungen oder Schäden, die auf nicht ausdrücklich in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen angegebene Reinigungsmittel, Desinfektionsmittel, Sterilisierstoffe oder –verfahren zurückzuführen sind.

h) Natürliche Verfärbung der Kunststoffteile.

3) INSTALLATIONS- UND ABNAHMEPROTOKOLL: Wesentliche Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist die Rücksendung des vollständig ausgefüllten und vom Anwender unterzeichneten speziellen Installations- und Abnahmeprotokolls. Dieses Protokoll muss innerhalb von 15 Tagen nach der Installation zurückgesandt werden, da andernfalls die Garantie verfällt.

4) GARANTIEGRENZEN: Die Garantie verleiht Anspruch auf den kostenlosen Austausch oder die kostenlose Reparatur der defekten Bauteile. Es besteht kein Anspruch auf den Austausch des kompletten Geräts. Bezüglich der mit dem Markenzeichen TECNO-GAZ oder durch Dritte gefertigten Bauteile, die mit einem eigenen Garantieschein ausgestattet sind, gelten die in diesen Garantiescheinen angegebenen Bedingungen, Grenzen und Ausschließungen.

Die Durchführung von einer oder mehreren Reparaturen während der Garantiefrist führt zu keiner Verlängerung des Garantieanspruchs.

5) BEANSTANDUNGEN: Bei Beanstandungen seitens des Käufers bezüglich der Ausübung der Garantieleistungspflicht und der Qualität oder des Zustands des

gelieferten Geräts ist der Käufer auf keinen Fall berechtigt, die Bezahlung zu verzögern und/oder zu unterbrechen.

6) **STREITIGKEITEN:** Für Streitigkeiten bezüglich der Anwendung und Auslegung dieses Garantiescheins ist unabhängig von dem Ort, an dem der Kaufvertrag für das Gerät abgeschlossen wurde, das Gericht PARMA (Italien) zuständig.

7) **AUSNAHMEN:** Bezüglich dieser Garantiebedingungen gewährte Ausnahmen führen zu keiner Anerkennung von weiteren Rechten des Käufers und beziehen sich einzig und allein auf den spezifischen Fall.

8) **WEITERES:** Für alle nicht ausdrücklich in diesem Garantieschein erwähnten Umstände gelten die anwendbaren Gesetze des Bürgerlichen Gesetzbuchs der Italienischen Republik..

VERFALL DES GARANTIEANSPRUCHS







Der Garantieanspruch verfällt in folgenden Fällen:

- a) wenn das Gerät Beschädigungen aufweist, die auf Sturz, Feueraussetzung, ausgegossene Flüssigkeiten, Blitzschlag, Naturereignisse oder Witterungseinflüsse oder auf andere nicht auf Fabrikationsmängel zurückführbare Schäden zurückzuführen sind;
- b) wenn die Installation nicht gemäß den Anleitungen von TECNO-GAZ erfolgt und durch nicht autorisiertes Personal durchgeführt wird;
- c) wenn das Gerät durch den Käufer oder nicht autorisierte Dritte repariert, abgeändert oder umgebaut wird;
- d) wenn bei Inanspruchnahme der Garantieleistungen festgestellt wird, dass die Geräteummer entfernt, getilgt, gefälscht, usw. wurde;
- e) wenn das Installations- und Abnahmeprotokoll nicht innerhalb von 15 Tagen nach der Installation ausgefüllt und unterzeichnet zurückgesandt wird;
- f) wenn der Käufer die Bezahlung jedwelcher für den Kauf des Geräts und/oder dessen Wartung geschuldeter Betrags aus jedwelchen Gründen verzögert oder unterbricht;
- g) wenn die in den Bedienungs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebene programmierte Wartung nicht in den angegebenen Zeitabständen durchgeführt wird.

WARENRÜCKSENDUNGEN

1. Alle Warenrücksendungen müssen in der Originalverpackung erfolgen. Bei nicht in der Originalverpackung zurückgesandten Geräten werden die Kosten für die Wiederherstellung der Originalverpackung in Rechnung gestellt.
2. Alle Warenrücksendungen müssen FREI UNSER WERK erfolgen ;
3. Der Kunde hat die Handelsabteilung der TECNO-GAZ bezüglich der Warenrücksendung zu informieren und von dieser die entsprechende schriftliche Genehmigung anzufordern. Für die Rücksendung ist gemäß dem Qualitätsmanagementsystems der Firma TECNO-GAZ (Ref. CM-P-003, CM-I-009) das "Formular zur Verwaltung der Kundenrücksendungen" (CM-M-002) zu verwenden (CM-P-003, CM-I-009);
4. Die Rücksendungsunterlagen müssen folgende Angaben enthalten:
 - Artikelnummer des Produkts von TECNO-GAZ;
 - Die Rechnungsnummer oder die Nummer des Beförderungsscheins von TECNO-GAZ;
 - Kenn- und Losnummer des Produkts;
 - Angabe des Rücksendungsgrunds;
 - Die Ticketnummer des "Formulars zur Verwaltung der Warenrücksendungen der Kunden" (CM-M-002) oder eine Kopie dieses Formulars.
5. Die Warenrücksendungen gelten erst nach der Kontrolle des Materials als angenommen. Bei Nichtkonformität kann das Material auf unanfechtbare Entscheidung der Firma TECNO-GAZ an den Kunden zurückgesandt werden;
6. Für jede Rücksendung werden die Kosten für die Wiederherstellung und die Prüfung des Produkts in Rechnung gestellt.
7. Die in Garantie ausgetauschten Bauteile müssen frei Werk übersendet werden.
8. Wenn das ausgetauschte Teil nicht rückerstattet wird, wird dem Kunden der Kaufpreis in Rechnung gestellt.
9. nimmt keine Einsendungen von Endverbrauchern an.
10. Die zur Reparatur an TECNO-GAZ eingesandten Geräte werden nach dem gleichen Verfahren verwaltet, das auch für Rücksendungen angewandt wird.

ALLGEMEINE HINWEISE UND SICHERHEITSHINWEISE

-  Sicherstellen, dass das Gerät mit der korrekten Spannung versorgt wird..
-  Das unter der Arbeitsebene.
-  Sicherstellen, dass die Anlage geerdet ist.
-  Die Maschine mit einem trockenen Tuch reinigen.
-  Vor jeglichem Eingriff am Gerät den Netzstecker ziehen.
-  Ausschließlich Originalersatzteile verwenden..

Das Nichtbeachten der oben genannten Punkte führt zum Verfall jeder Form von Verantwortung seitens TECNO-GAZ.

KONTAKTAUFNAHME UND NÜTZLICHE ADRESSEN

Der Technische Kundendienst muss beim Vertrieb, der die Rechnung über dieses Gerät erstellt hat, oder direkt beim Hersteller angefordert werden:

TECNO-GAZ SpA

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

E-Mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SYMBOLIK



Gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EU weist dieses Zeichen darauf hin, dass da Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht als Hausmüll entsorgt werden darf.



Allgemeine Hinweise und Informationen für den Anwender.



Die Anweisungen neben diesem Zeichen befolgen.



Konform mit den Richtlinien 2004/108/CE und 2006/95/CE und darauff. Abänderungen und Ergänzungen.



Wechselstrom.



Achtung: Stromschlaggefahr!

Fg.

Abbildung.

s

Sekunden (Maßeinheit der Zeit).

W

Watt (Maßeinheit der Leistung).

Hz

Hertz (Maßeinheit der Frequenz).

mm

Millimeter (Maßeinheit der Länge).

A

Amperé (Maßeinheit des elektrischen Stroms).

V

Volt (Maßeinheit der elektrischen Spannung).

Pa

Pascal (Maßeinheit des Luftdrucks).

°C

Grad Celsius (Maßeinheit der Temperatur).

kg

Kilogramm (Maßeinheit des Gewichts).

BESCHREIBUNG DES PRODUKTKlassifizierung des medizinischen Geräts gemäß der EWG-Richtlinie 93/42 (An. IX)

- Dauer: Temporäre
- Invasive Vorrichtungen: Nicht invasive
- Aktive medizinische Vorrichtung: Aktiv

Aufgrund der obigen Angaben fällt das Gerät in Klasse I (gemäß Regel 1)

Klassifizierung gemäß der allgemeinen Normen (Norm CEI EN 60601)

- Auf der Basis des Schutztyps gegen Stromschlaggefahr: Gerät Klasse I
- Auf der Basis des Schutztyps gegen das Eindringen von Wasser: Normales Gerät
- Auf der Basis der Anwendungssicherheit in Anwesenheit eines Gemisches aus entflammbarem Narkosegas und Luft oder Sauerstoff oder Stickoxid: Nicht für den Einsatz unter solchen Bedingungen geeignetes Gerät

Die Aufhellungslampe für Zähne ist für den Gebrauch in den Kosmetik und der Zahnheilkunde bestimmt.

Die Aufhellungslampe hat einzig und allein das Ziel, die Zähne aufzuhellen.

Die Lampe gibt eine starke Lichtstrahlung ab.

Das die Lampe anwendende Personal muss die notwendigen Voraussetzungen erfüllen.

Ferner muss der Anwender bezüglich des korrekten Gebrauchs der Lampe ausgebildet werden und muss über die Position aller Bedienelemente unterrichtet sein:

- Bedienelemente zum Positionieren der Lampe
- Bedienelemente zum Einschalten und zum Ausschalten.



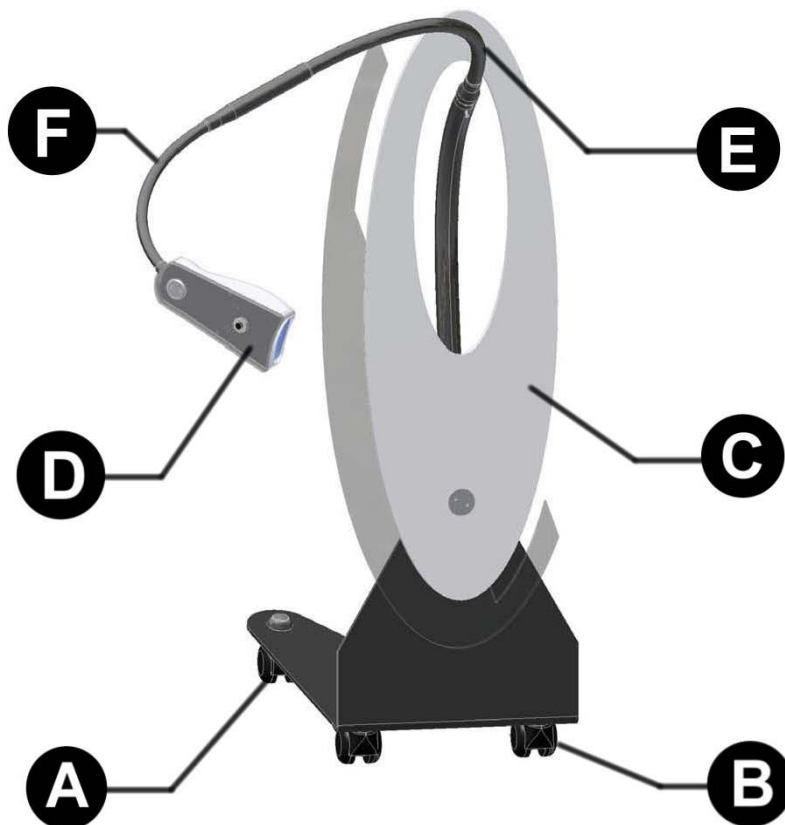
Vor der Installation und dem Gebrauch der Lampe aufmerksam die Bedienungsanleitungen lesen.

Der unsachgemäße Gebrauch der Lampe und Nachlässigkeit des Bedieners können Personen-, Umwelt- und Sachschäden hervorrufen; Hersteller haftet nicht für solche Vorkommnisse.

Der diese Vorrichtung verwendende Anwender muss eine angemessene Ausbildung erfahren haben.

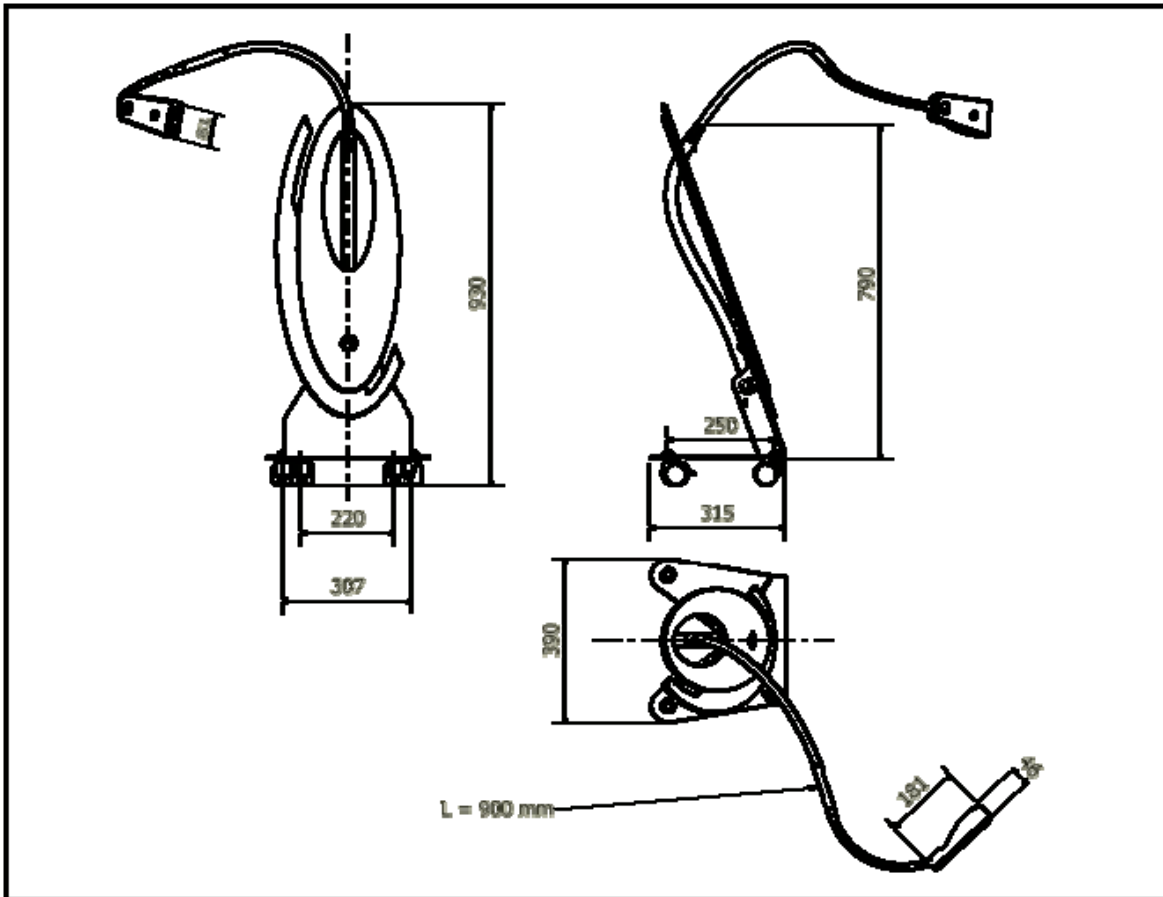
Die Aufhellungslampe für Zähne besteht aus (fg.1):

- Einem Sockel mit 4 beweglichen Rollen (A,B), einer Stütze zum Verschieben und Positionieren des Geräts, Hinterräder mit Bremsen (A).
- Einem ergonomischen, leicht zu reinigendem Hauptkörper aus Kunststoff (C).
- Lampe aus Kunststoff mit Stahleinsatz (D)
- Arm flexibel, ausgestattet mit Doppel-Schlauch für die einfache und genaue Positionierung (E,F).
- N° 2 Schutzbrillen (Bediener und Patient).



fg.1

KONSTRUKTIONSMERKMALE



fg.2

Dimension (H,L,P)	1000 x 390 x 315 mm
Gewicht	15 kg
Dimension Verpackung (H,L P)	1000x480x375 mm
Spannung	230V~ ± 10%
Phasen	1
Frequenz	50 Hz
Max. Leistungsaufnahme	50 W
Sicherung	F 1 A
Wellenlänge der strahlen	495 nm
Ausgangsleistung	30 W

BESCHREIBUNG DER BETRIEBSWEISE

Temperatur	- 20 ÷ 45	°C
Feuchtigkeit	10 ÷ 90	%
Druck	500 ÷ 1060	hPa

Vor der Installation des Geräts ist sicherzustellen, dass dasselbe nicht beschädigt ist. Wenn Transportschäden festgestellt werden, ist der Vertragshändler zu benachrichtigen. **ACHTUNG!** Das Gerät in diesem Fall nicht in Betrieb setzen.



Die Aufhellungslampe darf nicht in der Nähe von Geräten mit einer hohen Wärmeemission und mit elektromagnetischen Strahlen aufgestellt werden, da die installierte Elektronik beschädigt werden könnte.

Das Nichtbeachten dieser Angaben führt zum Verfall der Garantie.

Bei der Entsorgung des Verpackungsmaterials sind die im jeweiligen Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften und Gesetze zu befolgen.

INSTALLATION

Aufgrund der Eigenschaften der Vorrichtung ist es wichtig, einige Vorsichtsmaßnahmen zu treffen:



Das Gerät darf nicht in potentiell explosiver Atmosphäre verwendet werden.



Die Verpackung entfernen und den Zustand des Geräts überprüfen.

Wenn das Gerät Transportschäden aufweist, sofort den Hersteller unterrichten.



Die Verpackung muss über den gesamten Garantiezeitraum aufbewahrt werden. Der Hersteller lehnt eine Rückgabe des Geräts ohne Originalverpackung ab.

Die Aufhellungslampe befindet sich in einem Zellophanbeutel, der in einem Wellpappkarton untergebracht gebracht und mit speziellen Schaumstoffteilen stabilisiert ist. Beim Transport sind die Vorschriften für zerbrechliche Ware zu befolgen.

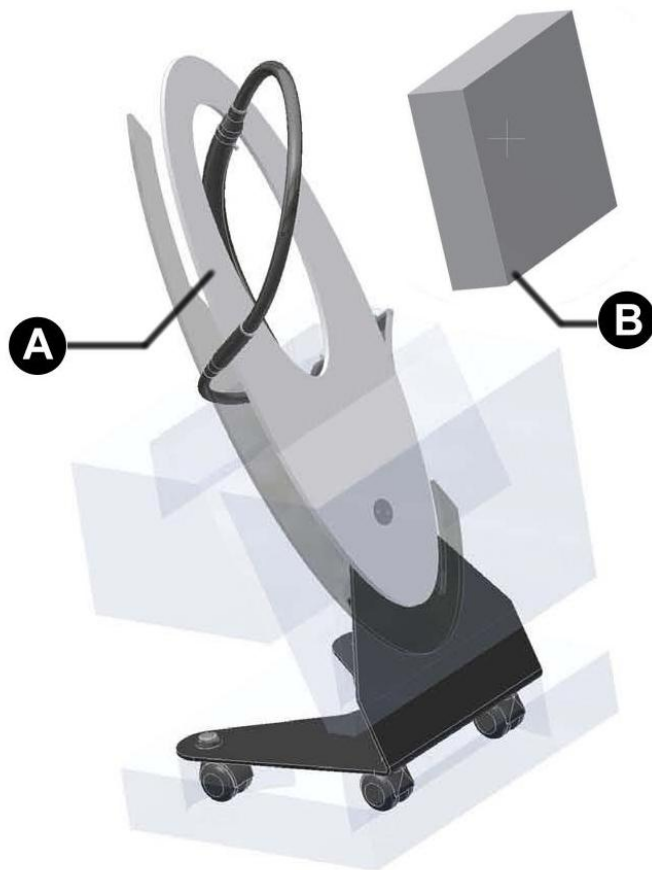
Die Originalverpackung ist über die gesamte Laufzeit der Garantie aufzubewahren, da nur durch dieses Verpackungsmaterial Transportschäden verhindert werden(Fg.3)



Das Gerät auf einer ebenen Fläche und nicht in der Nähe von Wärmequellen (Bsp. Bunsenbrenner, Dampferzeuger, usw...) aufstellen



Das Netzkabel am dafür vorgesehenen Steckanschluss und an der Buchse auf der Lampenrückseite anschließen fg. 4



A. 4460S Komplette Lampe (Fig.3)

(Körper, Arm,
Bedienungsanleitungen,
Installationszubehör)

B. 4465S Kit 

Für das Bleichen von Zähnen

fg. 3

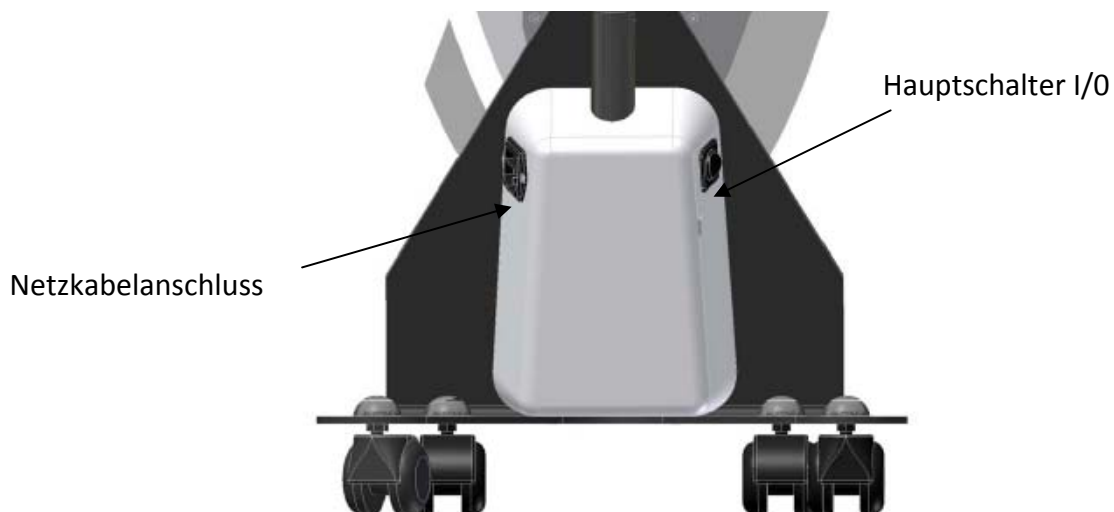


Anschluss und Inbetriebsetzung:

Der Anschluss an die Stromversorgung muss gemäß den geltenden technischen Normen erfolgen.

Sicherstellen, dass die gemessene Netzspannung mit der auf dem Gerätschild angegebenen Betriebsspannung übereinstimmt.

Sicherstellen, dass die elektrischen Anlagen wirksam geerdet sind.

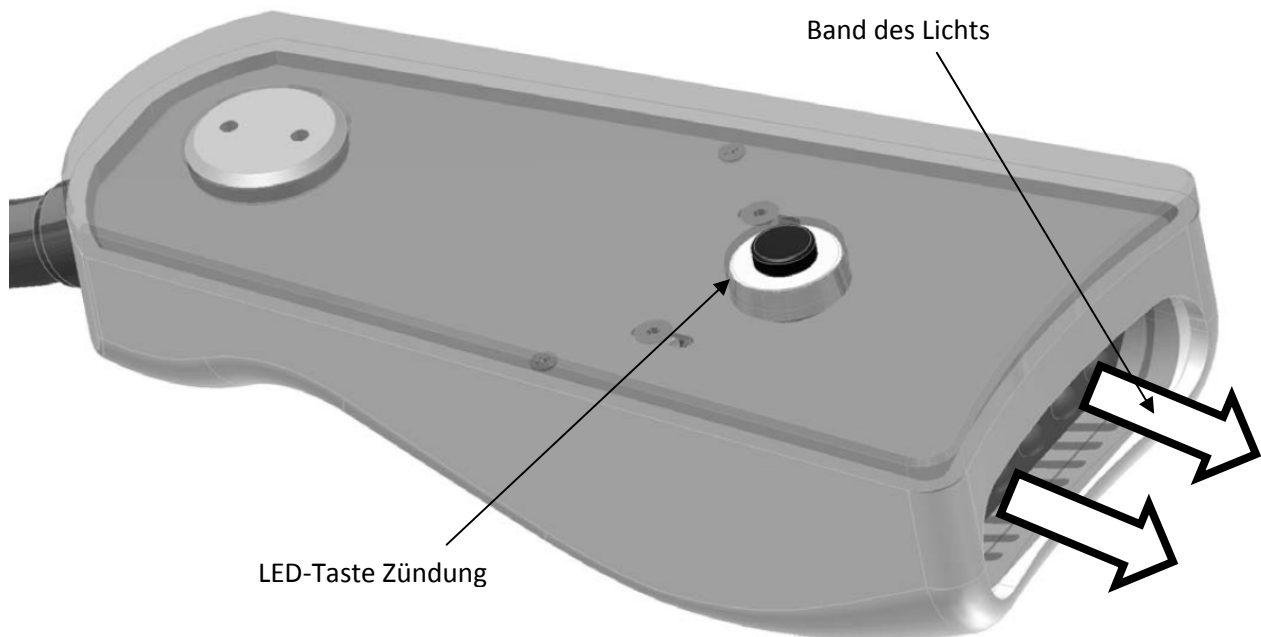


fg.4

BESCHREIBUNG DER BETRIEBSWEISE

Die Lampe ist ein Gerät zum Aufhellen der Zähne und wird mit von der unterschrift des Bauherrn bescheinigten Aufhellungsprodukten verwendet.

Weitere Anwendungszwecke sind nicht vorgesehen und daher nicht zulässig.



fg.5

Die Lampe " DEA LUX " ist ein Gerät zum Aufhellen der Zähne. Die innovative LED-Technologie löst die mit der Wärmeabgabe, den Leuchtleistungsschwankungen und dem Verschleiß der Lampen verbundenen Probleme.


Für eine maximale Wirkung wird das Licht über Lichtleitfasern aus der Lampe geleitet.

Dank dem leichten Gebrauch und der leichten Positionierung ist das Gerät für alle Arbeitsbedingungen geeignet.

Setzen Sie die Lampe, in der Nähe der Mündung des Patienten anpassen, Höhe und

Entfernung durch den Schlauch, so dass der Mund ist von investiert Lichtstrahl (fg. 5).

Der Abstand zwischen Lampe und Mund des Patienten muss 2-10 cm betragen.

Den Hauptschalter Abb. 4 auf I stellen. Das Gerät ist gebrauchsfertig mit Whitening-Produkt .

- Schalten Sie die Lampe durch die Zündung Taster-LED auf dem Kopf Lampe.
- Um die Behandlung definitiv zu unterbrechen, drücken Sie die Schaltfläche Test-Led.
- Ohne Eingriff schaltet die Lampe nach der Ausführung des eingestellten Zyklus automatisch ab und beginnt mit einer zusätzlichen Abkühlzeit bei der die Leds aus sind (10').



Einsatzgrenzen und Umgebungsbedingungen:

Betriebstemperatur	5 ÷ 30	°C
Feuchtigkeit	10 ÷ 90	%
Druck	500 ÷ 1060	hPa

ANWENDUNG VON PERSÖNLICHEN SCHUTZAUSRÜSTUNGEN (PSA)

Vor dem Einschalten der Aufhellungslampe müssen Anwender, Patient und alle bei der Behandlung anwesenden Personen die mit dem Gerät gelieferten speziellen Schutzbrillen (PSA - Persönliche Schutzausrüstungen) aufsetzen.



Die starken Lichtstrahlen können zur einer dauerhaften Schädigung der Netzhaut der Augen führen. Daher ist der Gebrauch der speziellen PSA (persönliche Schutzausrüstungen) vorgeschrieben.

Überprüfen, dass die Lampe korrekt positioniert ist.

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

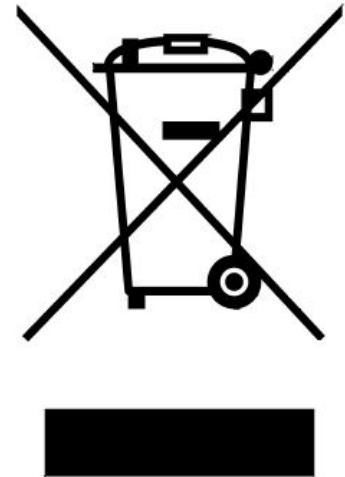
Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und elektronische Altgeräte (RAEE).

Gemäß der RICHTLINIE 2002/96/EU weist dieses Zeichen darauf hin, dass da Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht als Hausmüll entsorgt werden darf.

Das Gerät kann den entsprechenden Entsorgungsstellen für elektrische und elektronische Altgeräte übergeben oder dem Händler beim Kauf eines gleichwertigen Produkts zurückgegeben werden.

Der Anwender ist dafür zuständig, das Gerät den Entsorgungsstellen zu übergeben.

Für genauere Informationen bezüglich der Entsorgung ist der örtliche Abfallentsorgungsdienst zu kontaktieren.



Die korrekte Entsorgung der Altgeräte trägt zum Umweltschutz bei und verhindert somit negative Auswirkungen auf die Gesundheit. Zuwiderhandlungen können gesetzlich verfolgt werden

WARTUNG UND STÖRUNGSBEHEBUNG

Ausgenommen die regelmäßige Reinigung benötigt das Gerät keine besondere Wartung.

Zum Reinigen ist Bezug auf die elementaren hygienischen Regeln für Geräte dieser Art zu nehmen.

- Das Gerät ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Wenn das Gerät eben benutzt wurde, warten bis es abgekühlt ist: Abschalten des Lüftungsrades nach Gebrauch.
- Einen leicht mit Seifenwasser angefeuchteten Schwamm zum Reinigen verwenden. Mit einem sauberen trockenen Tuch trocknen.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden, da diese die Kunststoffteile der Maschine irreparabel verunstalten können.
- Niemals direkt mit Sprühgeräten auf die Maschine sprühen, da die im Innenraum derselben untergebrachte Elektrik beschädigt werden könnte.



KEINE WARTUNGS- ODER REPARATURARBEITEN IM GERÄTINNENRAUM DURCHFÜHREN. DAS ZERLEGEN DES GERÄTS ODER AUSBAUEN VON TEILEN IST NICHT ERLAUBT.

Défaut	Cause	Intervention
Nach dem Betätigen des Schalters I/O funktioniert das Gerät nicht.	Keine Stromversorgung	Vergewissern Sie sich, dass die Enden des Netzkabels ordnungsgemäß eingesteckt sind.
	Sicherung/en durchgebrannt	Die Sicherung/en FA1, gemäß den Etikettangaben auswechseln.

Diagnose und Störungssuche

Bei Betriebsanomalien oder Betriebsausfall setzen Sie sich bitte direkt mit der Hersteller oder einem zugelassenen Kundendienstcenter in Verbindung.

Es ist nicht erlaubt, selbst Reparaturingriffe am Gerät durchzuführen.

Es sind einzig und allein folgende Eingriffe zugelassen:

- Reinigung und Desinfektion (WARTUNG UND STÖRUNGSBEHEBUNG)
- Funktionstüchtigkeitskontrolle der Led, Die Abnahme der Leuchtleistung infolge einer nicht funktionierenden Led oder aufgrund von Stromversorgungsstörungen beeinträchtigt den Aufhellungsprozess.

HANDELSKOMPONENTEN, ERSATZTEILE UND UNTERLAGEN

Die Handelskomponenten, die dem Kunden direkt geliefert werden können, sind:

Produkte für die Bleiche DEA LUX	Cod.4465S
COSMETICBRIGHT Wirkstoff Wasserstoffperoxyd 6% Vor gefüllte schiene (Mono-Behandlung) ANMERKUNG: Mono-Einsatz.	Cod. CM41046 (10 p.zi)
SCHUTZBRILLE	Cod. CM61046 (2 p.zi)
Behandlung erinnern BLEACHING GEL	Cod. CM61102 (10 p.zi)
Reinigungs-Kit KUMAPAN	Cod. CM61100 (10 p.zi)

Declaración de conformidad	2
Condiciones de garantía	3
Caducidad de la garantía	4
Forma de entrega	5
Advertencias generales y de seguridad	6
Contactos y direcciones útiles	6
Simbología	7
Descripción del producto	8
Características constructivas	10
Cimentación	11
Instalación (cimientos)	11
Descripción de funcionamiento	13
Adopción de equipos de protección individual (EPI)	14
Desguace y eliminación	15
Diagnóstico y búsqueda de fallos o averías	15
Componentes comerciales, repuestos y documentación correspondiente	16

DECLARATION DE CONFORMIDAD

(según la Guía ISO/IEC 17050-1)

Nombre de expedidor	TECNO-GAZ S.p.A.
Dirección de expedidor	Strada Cavalli,4 – CAP. 43038 Sala Baganza (Parma) – ITALIA
Objeto de la declaración	Mod. Lámpara de blanqueo DEA LUX Art. 4460S

El objeto de la declaración, arriba descrito, cumple con los requisitos establecidos en los siguientes documentos:

Documentos n°	Título	La publicación /Fecha de expedición
2004/108/CE	<i>Directiva Compatibilidad Electromagnética</i>	15/12/2004
2006/95/CE	<i>Directiva Baja Tensión</i>	12/12/2006
93/42/CEE	<i>Directiva dispositivo electromédico</i>	14/06/1993

Sala Baganza, 23/09/2008

Paolo Bertozzi*Presidente*

CONDICIONES DE GARANTÍA

1) DURACIÓN: el producto está amparado por un período de garantía de 12 (doce) meses.

2) EXCLUSIÓN: no están incluidos en la garantía:

- a) las averías causadas por la carencia de mantenimiento ordinario debido a la negligencia del usuario o a un uso inadecuado del producto;
- b) controles periódicos y mantenimiento;
- c) reparaciones o sustitución de las piezas sujetas a desgaste, frágiles o de duración imprevisible, salvo que se haya probado, en el momento de su entrega, que presentan defectos;
- d) averías relativas a mano de obra; viaje del personal técnico y transporte;
- e) averías o daños producidos por un uso inadecuado o por errores en la utilización;
- f) averías o daños producidos por impurezas en los sistemas de alimentación del agua y del aire, accidentes químicos o eléctricos extraordinarios;
- g) averías o daños causados por la utilización de detergentes, sustancias o procesos de esterilización que no estén indicados expresamente en el manual de uso y mantenimiento;
- h) cambio de color natural de las piezas de plástico.

3) INFORME DE INSTALACIÓN Y ENSAYO: una condición esencial para acceder a la garantía es la devolución del informe de instalación y ensayo, correctamente cumplimentado y firmado por el Usuario y por el Técnico Instalador. El informe deberá devolverse antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación, pudiéndose incurrir en la caducidad de la garantía.

4) LÍMITES: la garantía da derecho a la sustitución o reparación gratis de los componentes defectuosos. Queda excluido el derecho a la sustitución de todo el aparato. En lo referente a los componentes aplicados o integrados con productos con marca TECNO-GAZ, o de terceros, y acompañados por su certificado de garantía, son válidas las condiciones, límites y exclusiones indicadas en tales certificados. Las reparaciones llevadas a cabo durante el período de garantía no modifican la fecha de vencimiento de la garantía.

5) RECLAMACIONES: en el caso de reclamación del Comprador sobre la aplicación de la Garantía, sobre la calidad o sobre las condiciones del equipo entregado, el

Comprador no tendrá la facultad de suspender ni retrasar los pagos, por ningún motivo.

6) **CONTROVERSIAS:** en caso de controversia sobre la aplicación e interpretación del presente Certificado de Garantía, será competente el Tribunal de PARMA (Italia), dondequiera que haya sido estipulado el contrato de compra del aparato.

7) **EXCEPCIONES:** cualquiera excepción especial, concedida con relación a las presentes normas de garantía, no implica el reconocimiento de ningún derecho al Comprador, y se considerará concedida exclusivamente con relación al caso específico.

8) **OTROS:** Todo aquello que no esté expresamente previsto en este Certificado de Garantía estarán regido por las normas contenidas en el Código Civil y en las leyes en materia de la República Italiana.

CADUCIDAD DE LA GARANTÍA

La garantía caduca si:

a) el equipo presenta averías provocadas por caídas, exposición al fuego, vertido de líquidos, rayos, calamidades naturales, eventos atmosféricos, u otras causas no imputables a defectos de fabricación;

b) la instalación no es conforme a las instrucciones de TECNO-GAZ y si fue llevada a cabo por personal no autorizado;

c) el equipo es reparado, modificado o, en algún modo, alterado por el Comprador o por terceros no autorizados;

d) al pedir el servicio bajo garantía faltara el número de matrícula del aparato, o si estuviera cancelado, falsificado, etc.;

e) no se devuelve el informe de instalación y ensayo cumplimentado y firmado antes de transcurridos 15 días a partir de la instalación;

f) el Comprador suspende o retrasa, por cualquier motivo, el pago de cualquier suma debida con relación a la compra o al mantenimiento del equipo;

g) no se respeta el mantenimiento periódico programado u otra disposición prevista en el manual de uso y mantenimiento.

FORMA DE ENTREGA

- 1 Los productos deberán devolverse en su embalaje original, en caso de devolución con embalaje no original se cargará en cuenta el precio del embalaje;
- 2 Las devoluciones deberán hacerse PORTE PAGADO;
- 3 Antes de la devolución, el cliente deberá solicitar la autorización por escrito a las oficinas comerciales de TECNO-GAZ con el “Formulario para la gestión de devoluciones de los clientes” (CM-M-002) , de conformidad con el Sistema de Gestión de la Calidad TECNO-GAZ (ref. CM-P-003, CM-I-009);
- 4 En el documento de la devolución se deberá indicar:
 - Código/Artículo del producto TECNO-GAZ;
 - El número de la factura de compra y del documento de transporte TECNO-GAZ;
 - Número de matrícula y lote del producto;
 - Explicación del motivo de la devolución;
 - El número de ticket del “Formulario para la gestión de las devoluciones de los clientes” (CM-M-002) o adjuntar una copia del mismo.
- 5 Las devoluciones se considerarán aceptadas solamente después de examinar el material que, en caso de disconformidad, podrá ser reenviado al remitente, según el juicio de TECNO-GAZ;
- 6 Por cada devolución se cargarán en cuenta los gastos para el restablecimiento y el ensayo del producto.
- 7 Los componentes sustituidos bajo garantía deberán devolverse a TECNO-GAZ porte pagado
- 8 Si el componente no se devolviera, su precio será cargado en cuenta al solicitante.
- 9 TECNO-GAZ no aceptará devoluciones hechas por los usuarios finales.
- 10 El envío a TECNO-GAZ para la reparación se hace de la misma manera que una devolución.

ADVERTENCIAS GENERALES Y DE SEGURIDAD

Controle que el aparato esté alimentado con la tensión correcta indicada en la placa.



No quite la placa.



Controle que la instalación incorpore una descarga a tierra.



Limpie la máquina con un paño seco.



Antes de cualquier reparación desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente.



Utilice exclusivamente recambios originales.

La inobservancia de los puntos antedichos, provoca la caducidad de cualquier responsabilidad de TECNO-GAZ.

CONTACTOS Y DIRECCIONES ÚTILES

La Asistencia técnica debe requerirse al revendedor que emitió la factura para el dispositivo ó directamente a:

TECNO-GAZ S.p.A.

Str. Cavalli n°4 – Sala Baganza – Parma – ITALIA.

Tel. +39 0521 8380 - Fax +39 0521 833391

e-mail : info@tecnogaz.com

<http://www.tecnogaz.com>

SÍMBOLOS



De acuerdo con la Directiva 2002/96/CE este símbolo indica que, al final de su vida útil, el producto no deberá eliminarse como residuo urbano.



Advertencias generales e informaciones para el destinatario.



Atención con las indicaciones escritas junto a este símbolo.



Conformidad a la Directiva 2004/108/CE y a la Directiva 2006/95/CE y sus posteriores modificaciones y ajustes.



Corriente Alterna.



Atención alta tensión, peligro de electrocución!



Leer atentamente el manual de instrucciones.

Fg.

Figura.

s

Segundos (unidad de medida del tiempo).

W

Vatios (unidad de medida de la Potencia).

Hz

Hertz (unidad de medida de la frecuencia).

mm

Milímetros (unidad de medida de la Longitud).

A

Amperio (unidad de medida de la corriente eléctrica).

V

Voltio (unidad de medida de la Tensión Eléctrica).

Pa

Pascal (unidad de medida de la presión atmosférica).

°C

Grados Centígrados (unidad de medida de la Temperatura).

kg

Kilogramos (unidad de medida del Peso).

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTOClasificación del dispositivo médico en virtud de la Directiva 93/42 CEE (Anexo IX)

- Duración: Temporales
- Dispositivos invasivos: No invasivo
- Dispositivo médico activo: Activo

Por lo antes expuesto, el dispositivo pertenece a la clase I (según la Regla 1)

Clasificación según la normativa general (norma CEI EN 60601)

- Según el tipo de protección contra peligros eléctricos: Equipo de clase I
- Según el tipo de protección contra la penetración de agua: Equipo común
- Según el grado de seguridad de uso en presencia de mezcla anestésica inflamable con aire, oxígeno o protóxido de nitrógeno: Equipo no apto para el uso descrito

La lámpara de blanqueo dental está destinada al uso en el sector estético y odontológico.

El objeto único y exclusivo de la lámpara es el blanqueo dental.

La lámpara emite una intensa radiación luminosa.

El operador que utiliza el dispositivo debe poseer los requisitos necesarios.

El operador debe haber recibido la formación necesaria para un uso correcto y conocer la posición de todos los mandos:

- para el emplazamiento de la lámpara.
- para el encendido y apagado .



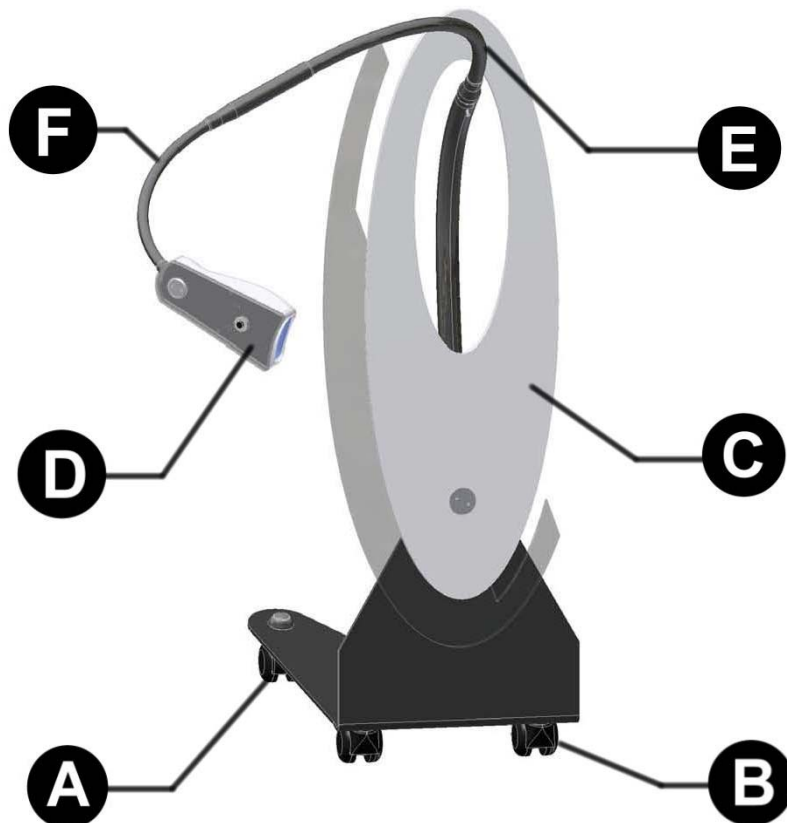
Lea atentamente las instrucciones de uso antes de proceder a la instalación y el uso del dispositivo.

El uso inapropiado del equipo y la negligencia del operador pueden causar daños a personas y cosas, así como al ambiente; TECNO-GAZ no responde en caso de que se produzcan dichos eventos.

El operador que utiliza el dispositivo debe haber recibido una formación adecuada.

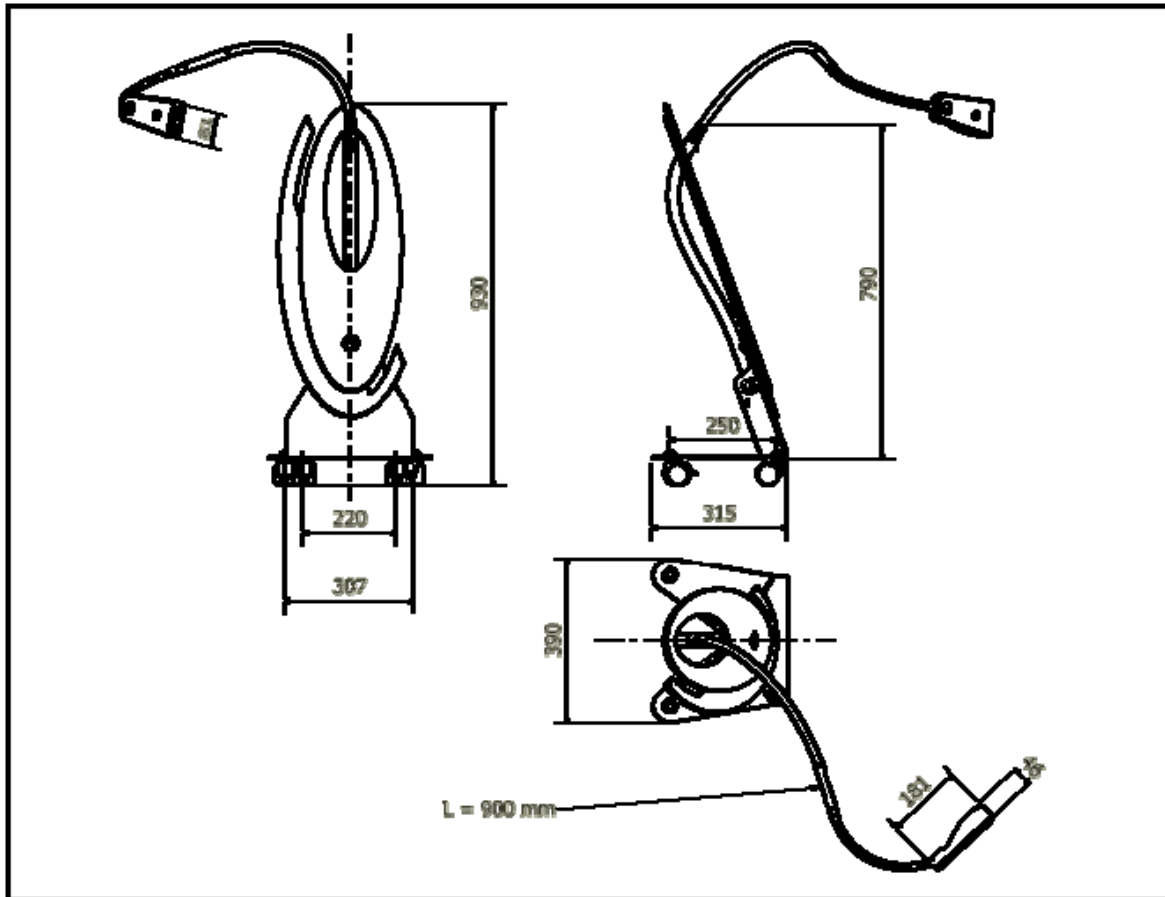
La lámpara de blanqueo dental consta de (fg.1):

- Una base con N°4 ruedas pivotantes (A,B), soporte útil para el desplazamiento y emplazamiento del equipo con el freno trasero (A).
- Un cuerpo central de plástico ergonómico y fácil de limpiar (C).
- Lámpara de plástico con plataforma de acero (D)
- Brazo flexible, equipado con doble manguera para facilitar un emplazamiento preciso (E,F).
- N° 2 gafas de protección (operador y paciente).



fg.1

CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE



fg.2

Dimensiones (H,L,P)	1000 x 390 x 315 mm
Peso	15 kg
Dimensiones embalaje (H,L P)	1000x480x375 mm
Tensión de alimentación	230V~ ± 10%
Número de fases	1
Frecuencia de alimentación	50 Hz
Potencia maxima absorbida	50 W
Fusible	F 1 A
Longitud de onda de la radiación	495 nm
Potencia de salida	30 W

INSTALACIÓN (CIMENTOS)

Temperatura	- 20 ÷ 45	°C
Humedad	10 ÷ 90	%
Presión	500 ÷ 1060	hPa

Antes de proceder a la instalación, compruebe la integridad del dispositivo; si éste presenta daños debidos al transporte, avise al revendedor. ¡ATENCIÓN! No ponga en funcionamiento el equipo.



La lámpara debe colocarse lejos de equipos que generen fuertes emisiones de calor o radiaciones electromagnéticas que puedan dañar la electrónica instalada

La inobservancia de estas prescripciones implica el vencimiento de la garantía.

La eliminación de los componentes del embalaje debe realizarse de conformidad con las normas vigentes en el país de utilización del equipo.

INSTALACIÓN

Debido a las características del dispositivo, es importante tomar algunas precauciones:



El equipo no debe utilizarse en atmósferas potencialmente explosivas.



Retire el embalaje y verifique el estado del equipo.

Si presenta algún daño debido al transporte, informe al fabricante.



El embalaje se debe conservar durante todo el plazo de duración de la garantía. El fabricante no acepta devoluciones sin embalaje original.

El dispositivo se introduce en una bolsa de celofán y se coloca en una caja de cartón ondulado, donde queda estabilizada por medio de un soporte de poliestireno expandido.

El transporte debe realizarse respetando las reglas para mercancías frágiles.

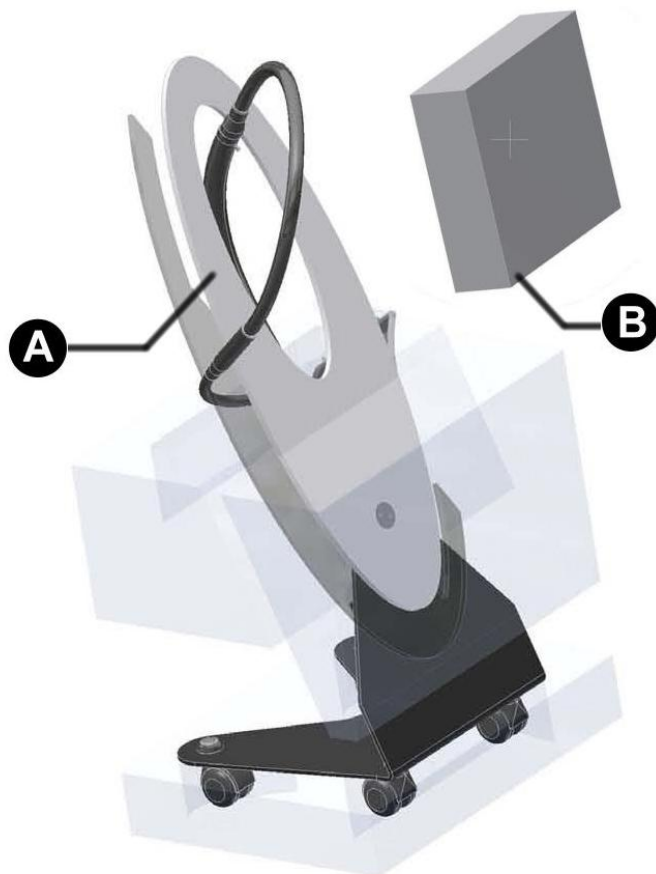
El embalaje original debe guardarse durante todo el plazo de duración de la garantía, puesto que sólo dicho embalaje puede evitar daños durante el transporte.



Coloque el equipo sobre una superficie llana lejos de fuentes de calor (es. bunsen, unidades de vapor, hornos, ecc...)



Conecte el cable de alimentación al enchufe situado en la parte trasera de la lámpara utilizando el conector correspondiente fg. 4



A. 4460-S Lámpara completa (fig.3)
(cuerpo, brazo, manual de instrucciones, accesorios para la instalación)


B. 4465S Kit blanqueamiento 
Para el blanqueamiento de los dientes

fig. 3



Conexión y puesta en servicio:

La conexión eléctrica debe realizarse de conformidad con las normas técnicas vigentes.

Cerciórese de que el valor medido de la tensión de red corresponda al que se indica en la placa de la máquina.

Cerciórese de que las instalaciones eléctricas estén dotadas de una puesta a tierra eficiente.

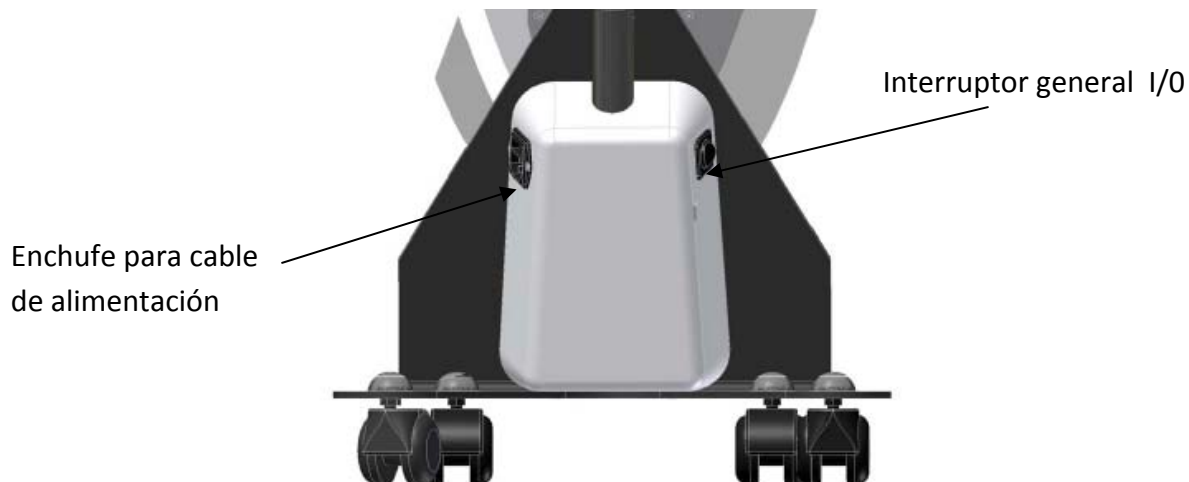


fig.4

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

La lámpara es un dispositivo para el blanqueo dental a utilizarse con productos blanqueadores certificados por el fabricante.

Cualquier otro uso no está previsto ni admitido.

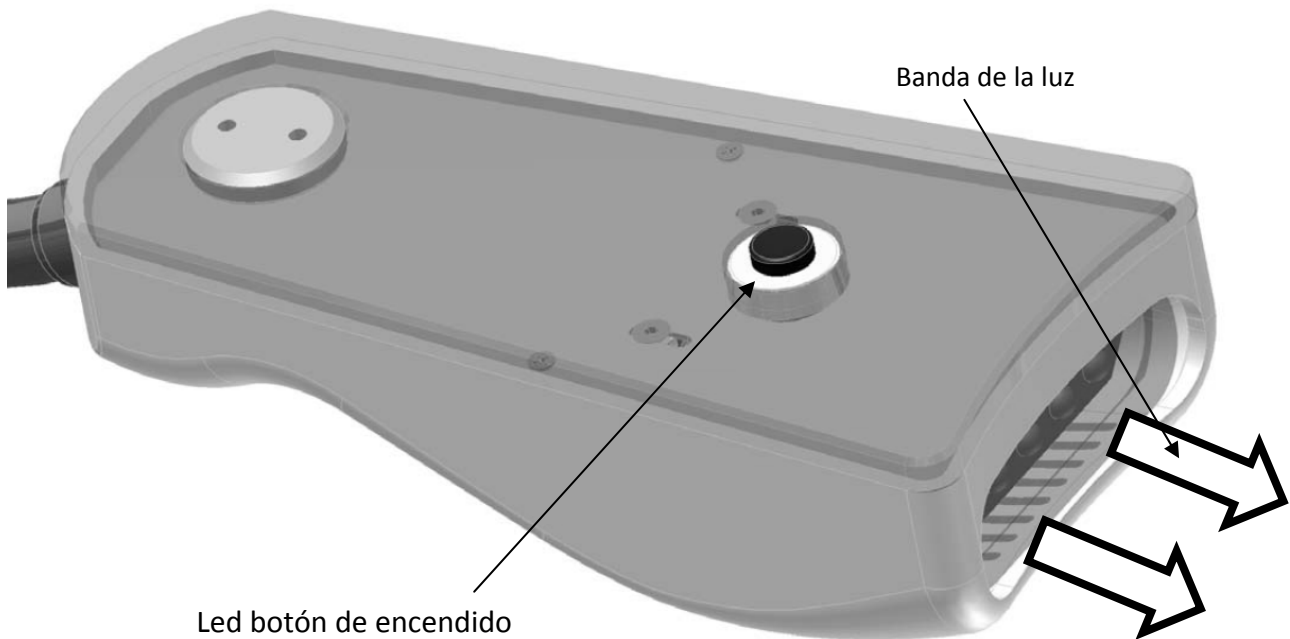


fig.5


La lámpara es un dispositivo para el blanqueo dental. La innovadora tecnología LED resuelve los problemas relacionados con emisiones de calor, variaciones de potencia luminosa y deterioro de las lámparas.

Para obtener la máxima eficiencia, la luz se lleva al exterior de la lámpara por medio de fibras ópticas.

El equipo es ideal para cualquier situación de trabajo gracias a su facilidad de uso y emplazamiento.

Coloque la lámpara cerca de la boca del paciente y regule la altura y la distancia a través de la tubería flexible para que la boca se invierte por haz luminosa (fg. 5).

La lámpara debe quedar a 2-10 cm de la boca del paciente.

Conducir en posición I el interruptor general , que se coloca de lado, fg.4, la unidad está lista para su uso con productos blanqueadores .

- Encienda la luz a través del botón de encendido Led lugar en la cabeza lámpara: fg. 5.
- Si desea interrumpir el tratamiento, presione nuevamente la tecla de encendido Led.
- Si no se interviene, la lámpara se apaga al finalizar el ciclo configurado y comienza un periodo de enfriamiento con las luces testigo apagadas.



Límites de funcionamiento y límites medioambientales:

Temperatura de funcionamiento	5 ÷ 30	°C
Humedad	10 ÷ 90	%
Presión	500 ÷ 1060	hPa

ADOPCIÓN DE EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (EPI)

Antes de poner en función la lámpara blanqueadora, es necesario que el operador, el paciente y todas las personas que estarán presentes durante el tratamiento se pongan las gafas (E.P.I. – equipos de protección individual) entregadas con el dispositivo.



La intensidad de la luz emitida puede causar daños irreparables a la retina del ojo, por lo que es necesario utilizar E.P.I. (equipos de protección individual) adecuados.

Compruebe que la lámpara esté en posición correcta.

DESGUACE Y ELIMINACIÓN

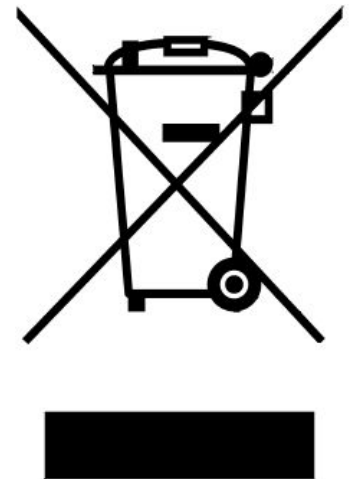
Directiva sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

De acuerdo con la Directiva 2002/96/CE este símbolo indica que, al final de su vida útil, el producto no deberá eliminarse como residuo urbano.

Puede ser entregado en los centros para la recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos, o entregado al distribuidor en el momento de la compra de un producto equivalente.

Es responsabilidad del poseedor entregar el aparato en los puntos de recogida.

Para más informaciones sobre los sistemas de recogida, contacte con el servicio local de recogida de residuos.



La eliminación correcta de los aparatos fuera de servicio evita consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana.

Todo abuso será sancionado por la ley.

MANTENIMIENTO Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

El equipo no necesita mantenimiento especial, salvo la limpieza periódica.

Para la limpieza, consulte las normas higiénico-sanitarias.

- Apague la máquina y desconecte la clavija de la toma de corriente.
- Si la máquina acaba de utilizarse, espere a que se enfríe: apagado del ventilador después del uso.
- Utilice una esponja ligeramente humedecida con agua y jabón y seque con un paño seco y limpio.
- No utilice limpiadores agresivos que podrían alterar de modo irreversible el aspecto de las partes plásticas de la máquina.
- No pulverice la máquina directamente con nebulizadores, ya que podría dañarse la parte eléctrica en su interior.



NO REALICE OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN EN EL INTERIOR DEL EQUIPO.

DESMONTAR EL EQUIPO SIGNIFICA ADULTERARLO.

Defecto	Causa	Intervención
Accionando el interruptor I/O, el equipo no funciona	Falta de alimentación	Controle que los cabos del cable de alimentación estén insertados correctamente
	Fusible/s quemado/s	Sustituya el/los fusible/s FA1 como se indica en la etiqueta

Diagnóstico y búsqueda de fallos o averías

En caso de funcionamiento anómalo o falta de funcionamiento, consulte directamente el fabricante o un centro de asistencia autorizado.

No es posible intervenir directamente en el equipo.

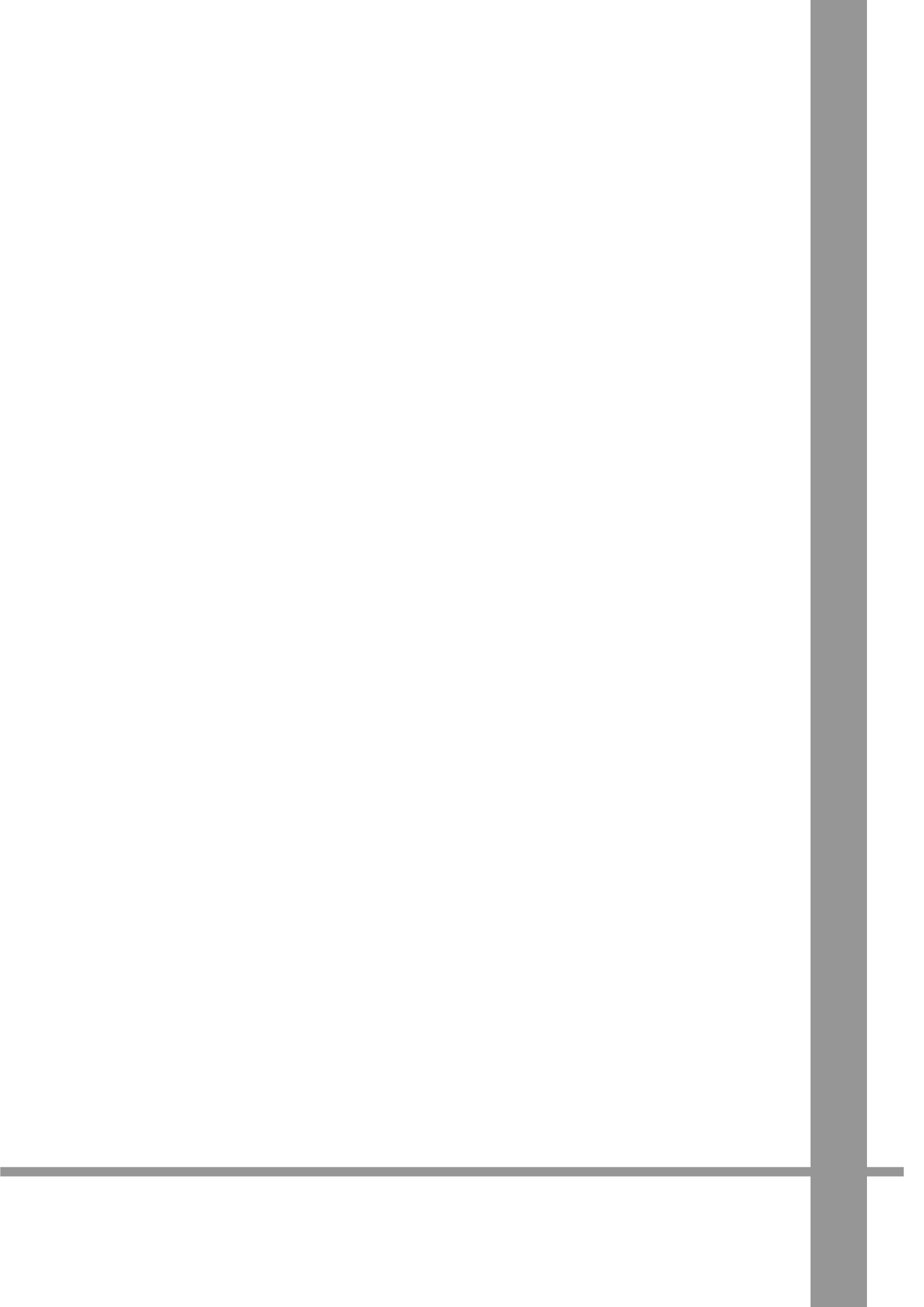
Las únicas intervenciones admitidas son:

- Limpieza y desinfección (MANTENIMIENTO Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS);
- Control de eficiencia de los leds, la disminución de la potencia luminosa debido a leds rotos o problemas de alimentación reduce el proceso de blanqueo.

COMPONENTES COMERCIALES, REPUESTOS Y DOCUMENTACIÓN CORRESPONDIENTE

Los componentes comerciales que pueden suministrarse directamente al cliente son:

Productos para el blanqueo DEA LUX	Cod.4465S
<p>COSMETICBRIGHT Principio activo: Peróxido de hidrógeno al 6% Molde dentales pregargados (mono-tratamientos) NOTA: Desechables.</p>	Cod. CM41046 (10 p.zi)
GAFAS PROTECTORAS	Cod. CM61046 (2 p.zi)
BLEACHING GEL	Cod. CM61102 (10 p.zi)
Kit de limpieza KUMAPAN	Cód. 4422-S (10 piezas)





TECNO-GAZ S.p.A.

Strada Cavalli N°4 • 43038 • Sala Baganza • Parma • ITALIA

Tel. +39 0521 83.80 Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com

I

Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee. TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso. La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare

GB

This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community. TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice. TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.

F

Ce manuel doit être gardé avec le produit, conformément aux Directives de la Communauté Européenne. TECNO-GAZ se réserve la faculté de foires des changements à ce document sans aucun préavis. TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce document et en empêche l'utilisation ou la divulgation sans son consentement.

D

Dieses Handbuch ist nach den CEE Normen immer mit dem Produkt auszuliefern. TECNO-GAZ behält sich Änderungen an dem Dokument vor. Der Inhalt dieses Dokumentes ist urheberrechtlich geschützt. Jede weitergehende Verwendung, insbesondere jede Form der gewerblichen Nutzung sowie die Weitergabe an Dritte - auch in Teilen oder in überarbeiteter Form - ist ohne Zustimmung der Firma TECNO-GAZ untersagt.

E

Este manual debe siempre acompañar el producto, en cumplimiento a las Directivas Europeas. TECNO-GAZ, se reserva de derechi de aportar modificaciones a este documento sin ningun aviso. La empresa TECNO-GAZ se reserva la propiedad de este documento y veda el utilizzo o la divulgación a terceros sin su aprobación.